四庫全書

史部

欽定四庫全書

史部

資治通鑑卷九十八

詳校官編修臣范來宗

洗馬臣王坦修覆勘

總校官知縣臣楊懋珩

校對官庶吉士臣范鏊

謄錄監生臣劉澐

資治通鑑卷九十八

宋 司馬光 撰

胡三省 音註

晉紀二十 起著雍涒灘盡上章閹茂凡三年

孝宗穆皇帝上之下

永和四年夏四月林邑寇九眞 既再破日南故進寇殺九眞九眞郡唐愛州 士民什八九

趙泰公韜有寵於趙王虎欲立之以太子宣長 長知兩翻 猶豫未決宣嘗忤旨 忤五故翻 虎怒曰悔不立

韶也韶由是益驕造堂於太尉府號曰宣光殿梁長九丈長直亮翻宣見之大怒斬匠截梁而去以犯其名也韶怒增之至十丈宣聞之謂所幸楊杯年成趙生曰凶豎傲愎敢爾愎弼力翻汝能殺之吾入西宮虎居西宮當盡以韶之國邑分封汝等韶死主上必臨喪吾因行大事蔑不濟矣左傳潘崇謂楚商臣曰能行大事乎杜預注曰大事謂弑君杯等許諾秋八月韶夜與僚屬宴於東明觀水經注石氏立東明觀於鄴東城上因宿於佛精舍佛精舍佛寺也僧徒專精修行之地故謂之精舍事物紀原曰漢明帝於東都門外立精舍以處攝摩騰竺法蘭宣

使楊杯等緣獮猴梯而入梯小而長人如獮猴攀緣而上故曰獮猴梯殺韜置其刀箭而去旦日宣奏之虎哀驚氣絶久之方蘇將出臨其喪司空李農諫曰害秦公者未知何人賊在京師鑾輿不宜輕出虎乃止嚴兵發哀於太武殿宣往臨韜喪不哭直言呵呵呵虎何翻呵呵笑聲使舉衾觀尸大笑而去大被曰衾收大將軍記事參軍鄭靖尹武等將委之以罪虎疑宣殺韜欲召之恐其不入乃詐言其母杜后哀過危惙惙陟劣翻類篇丑例翻困劣也言其氣息惙然僅相屬也宣不謂見疑入朝中宮

因留之朝直遥翻建興人史科知其謀告之魏土地記曰建興郡治陽阿縣陽阿縣漢屬上黨郡魏收志曰慕容永分上黨置建興郡則其地非石趙所置建興郡也水經注曰田融言趙立建興郡於廣宗城內斯其是矣虎使收楊杯牟成皆亡去獲趙生詰之具服詰去吉翻虎悲怒彌甚因宣於席庫席庫藏席之所以鐵環穿其頷而鏁之取殺韜刀箭舐其血哀號震動宮殿鏁蘇果翻舐直氏翻號戶高翻佛圖澄曰宣韜皆陛下之子今為韜殺宣是重禍也為于偽翻陛下若加慈恕福祚猶長若必誅之宣當為彗星下掃鄴宮彗祥歲翻又旋芮翻又徐醉翻虎不從積柴於鄴

北樹標其上標末置鹿盧穿之以繩（鹿盧即轆轤）倚梯柴積送宣其下使韶所幸宦者郝稚劉霸㧞其髮抽其舌牽之登梯郝稚以繩貫其頷鹿盧絞上（上時掌翻）劉霸斷其手足（斷丁管翻）斫眼潰腸如韶之傷四面縱火煙炎際天（炎讀曰燄）虎從昭儀已下數千人登中臺以觀之（中臺者三臺之中臺即銅爵臺也）火滅取灰分置諸門交道中（交道午道也一縱一橫為午道）殺其妻子九人宣少子纔數歲（少詩照翻）虎素愛之抱之而泣欲赦之其大臣不聽就抱中取而殺之兒挽虎衣大叫至於

絕帶虎因此發病又廢其后杜氏為庶人誅其四率已下三百人宦者五十人皆車裂節解棄之漳水東宮有左右前後四率率所律翻支解者解其四支節解者凡骨節節節解之也洿其東宮以養豬牛洿汪乎翻東宮衛士十餘萬人皆謫戍涼州趙未得涼州置涼州於金城謫使戍涼州之邊也為下高力叛張本先是趙攬言於虎曰宮中將有變宜備之及宣殺韜虎疑其知而不告亦誅之史言趙攬談天於猜暴之朝以自禍兆悉薦翻朝廷論平蜀之功欲以豫章郡封桓温尚書左丞荀蕤曰温若復平河洛復扶又翻將何以賞之乃加

温征西大將軍開府儀同三司封臨賀郡公加譙王無忌前將軍袁喬龍驤將軍封湘西伯驤思將翻廷之子也荀崧之弟永嘉之禍相與建行臺於密建興之初又嘗鎮宛温既滅蜀威名大振朝廷憚之會稽王昱以揚州刺史殷浩有盛名朝野推服引為心膂與參綜朝權欲以抗温由是與温寖相疑貳為温廢浩督制朝廷張本朝直遥翻會工外翻浩以征北長史荀羨前江州刺史王羲之夙有令名擢羲為吳國內史江左郡國以吳為甲羲之為護軍將軍以為羽翼羨蕤之弟羲之導之從子也

用翻從才義之以為內外恊和然後國家可安勸浩不宜與温搆隙浩不從　燕王鯢有疾召世子儁屬之曰欲翻屬之今中原未平方資賢傑以經世務恪知勇兼濟才堪任重汝其委之以成吾志又曰陽士秋士行高潔忠幹貞固陽鶩字士秋行卜孟翻可託大事汝善待之九月丙申薨年五十二趙王虎議立太子太尉張舉曰燕公斌有武畧斌音彬彭城公遵有文德惟陛下所擇虎曰卿言正起吾意戎昭將軍張犲曰戟記曰虎置左右戎昭曜武將軍位在左右衛上燕公母賤又

嘗有過謂欲殺張賀度也事見九十六卷成帝咸康六年彭城公母前以太子事廢遵與遂同母鄭氏廢見九十五卷咸康三年今立之臣恐不能無微恨陛下宜審思之初虎之拔上邽也見九十四卷成帝咸和四年張豺獲前趙主曜幼女安定公主有殊色納於虎虎嬖之嬖卑義翻又博計翻生齊公世世豺以虎老病欲立世爲嗣兾劉氏爲太后已得輔政乃說虎曰陛下再立太子其母皆出於倡賤說輸芮翻倡音昌故禍亂相尋今宜擇母貴子孝者立之虎曰卿勿言吾知太子處矣虎再與羣臣議於東堂虎

曰吾欲以純灰三斛自滌其腸何為專生惡子年踰二十輙欲殺父今世方十歲比其二十吾已老矣比必寐翻乃與張舉李農定議令公卿上書請立世為太子大司農曹莫不肎署名虎使張豺問其故莫頓首曰天下重器不宜立少少詩照翻故不敢署虎曰莫忠臣也然未達朕意張舉李農知朕意矣可令諭之遂立世為太子以劉昭儀為后虎父子相殘廢長立少天將假手於冉閔以夷其種類也　冬十一月甲辰葬燕文明王號謚曰文明　世子儁即位儁字宣英皝之第二子　赦境内

遣使詣建康告喪使疏史翻以弟交為左賢王左長史陽騖為郎中令　十二月以左光祿大夫領司徒錄尚書事蔡謨為侍中司徒謨上疏固讓謂所親曰我若為司徒將為後代所哂哂式忍翻義不敢拜也

五年春正月辛未朔大赦　趙王虎即皇帝位虎以成帝咸康三年即天王位今即皇帝位大赦改元太寧諸子皆進爵為王故東宮高力等萬餘人謫戍涼州石宣簡多力之士以衛東宮號曰高力置督將以領之行達雍城扶風雍縣城也雍於用翻下同既不在赦例又敕雍州刺

史張茂送之茂皆奪其馬使之步推鹿車致糧戍所推吐雷翻風俗通曰鹿車窄小裁容一鹿高力督定陽梁犢定陽縣漢屬上郡晉省後魏太安中置定陽郡唐為延州臨真縣因衆心之怨謀作亂東歸衆聞之皆踊抃大呼踊跳躍也抃拊手也呼火故翻犢乃自稱晉征東大將軍帥衆攻拔下辨辨步莧翻安西將軍劉寧自安定擊之為犢所敗敗補邁翻高力皆多力善射一當十餘人雖無兵甲掠民斧施一丈柯攻戰若神柯斧柄也所向崩潰戍卒皆隨之攻陷郡縣殺長吏二千石長知兩翻長驅而東比至長安比必寐翻衆

已十萬樂平王苞盡銳拒之一戰而敗犢遂東出潼關進趣洛陽（趣七喻翻）趙主虎以李農為大都督行大將軍事統衛軍將軍張賀度等步騎十萬討之戰于新安（新安縣漢屬弘農郡自晉以後屬河南郡騎奇寄翻下同）農等大敗戰于洛陽又敗退壁成皐犢遂東掠滎陽陳留諸郡（武帝泰始二年分河南置滎陽郡）虎大懼以燕王斌為大都督督中外諸軍事統冠軍大將軍姚弋仲車騎將軍蒲洪等討之（斌音彬冠古玩翻）弋仲將其衆八千餘人至鄴（自灄頭至鄴將即亮翻）求見虎虎病未之見引入

領軍省（領軍省領軍將軍視事之所）賜以己所御食弋仲怒不食曰主上召我來擊賊當面見授方略我豈為食來邪（為于偽翻下羌為同）且主上不見我我何以知其存亡邪虎力疾見之弋仲讓虎曰兒死愁邪何為而病兒幼時不擇善人教之使至於為逆既為逆而誅之又何愁焉且汝久病所立兒幼（謂太子世也）汝若不愈天下必亂當先憂此勿憂賊也犢等窮困思歸相聚為盜所過殘暴何所能至老羌為汝一舉了之（了決也）弋仲性狷直人無貴賤皆汝之虎

亦不之責（猾吉掾翻以石虎之猜暴而能容姚弋仲之猾直者以其當理而切於事情也苟徒猾直而不切當殆難以免矣）於坐授使持節征西大將軍賜以鎧馬（坐徂臥翻使疏吏翻鎧可亥翻）弋仲曰汝看老羌堪破賊否乃被鎧跨馬于庭中（被皮義翻）因策馬南馳不辭而出遂與斌等擊犢於滎陽大破之斬犢首而還討其餘黨盡滅之虎命弋仲劒履上殿入朝不趨（上時掌翻）進封西平郡公蒲洪為車騎大將軍開府儀同三司都督雍秦州諸軍事雍州刺史（雍於用翻）進封略陽郡公　始平人馬勗聚兵自稱將軍（杜佑

曰漢平陵晉改為始平有馬嵬故城趙樂平王苞討滅之誅三千餘家

夏四月益州刺史周撫龍驤將軍朱燾擊范賁斬之益州平范賁亂始上卷三年驤始將翻詔遣謁者陳沈如燕沈持林翻拜慕容儁為使持節侍中大都督督河北諸軍事幽平二州牧使疏吏翻　考異曰儁載記云幽冀并平四州牧今從帝記大將軍大單于燕王單音蟬

桓溫遣督護滕畯帥交廣之兵擊林邑王文於盧容畯祖峻翻盧容縣自漢以來屬日南郡有盧容浦去郡二百里帥讀曰率為文所敗敗補邁翻退屯九真

乙卯趙王虎病甚以彭城王遵為大將

軍鎮關右燕王斌爲丞相錄尚書事張犲爲鎮衛大將軍領軍將軍吏部尚書劉聰置十六大將軍鎮衛其一也石虎置鎮衛將軍在車騎將軍上今以張犲爲鎮衛大將軍崇其號也領軍將軍則掌兵柄吏部尚書則典選事是文武二柄悉以付犲並受遺詔輔政劉后惡斌輔政恐不利於太子與張犲謀去之惡烏路翻去羌呂翻斌時在襄國遣使詐謂斌曰主上疾已漸愈王須獵者可少停也斌素好獵嗜酒少詩沼翻好呼到翻遂留獵且縱酒劉氏與犲因矯詔稱斌無忠孝之心免官歸第使犲弟雄帥龍騰五百人守之此石虎幽石宏之故智也張犲

踵而用之非虎教之邪石弑亦庸人耳君父疾篤徵之受遺輔政就使虎疾少愈亦當夜衣而行乃酣酒縱獵其無智識如此就使得權諸弟亦將紾其臂而奪之張舉謂有武略妄矣乙丑遵自幽州至鄴敕朝堂受拜朝直遥翻配禁兵三萬遣之遵涕泣而去是日虎疾小瘳問遵至未左右對曰去已久矣虎曰恨不見之虎臨西閤太武殿之西閤也龍騰中郎二百餘人列拜於前虎問何求皆曰聖體不安宜令燕王入宿衛典兵馬或言乞以為皇太子虎曰燕王不在內邪召以來左右言王酒病不能入虎曰促持輦迎之當付璽綬亦竟無

行者左右皆為劉后母子故竟無行者璽斯氏翻綬音受尋惛眩而入惛迷忘也眩目視亂也張犲使張雄矯詔殺斌殺斌欲以一衆心豈知已有從吏石遵入立者戊辰劉氏復矯詔以犲為太保都督中外諸軍錄尚書事如霍光故事復扶又翻侍中徐統歎曰亂將作矣吾無為預之仰藥而死己巳虎卒太子世即位尊劉氏為皇太后劉氏臨朝稱制朝直遥翻以張犲為丞相犲辭不受請以彭城王遵義陽王鑒為左右丞相以慰其心劉氏從之犲與太尉張舉謀誅司空李農舉素與農善密告之農奔廣

宗帥乞活數萬家保上白乞活李惲田微之餘衆也自永嘉以來屯聚於上白帥讀曰率劉氏使張舉統宿衛諸軍圍之犲以張離爲鎮軍大將軍監中外諸軍事以爲己副監工衙翻彭城王遵至河內聞喪姚弋仲蒲洪劉寧及征虜將軍石閔武衛將軍王鸞等討梁犢還遇遵於李城續漢志河內平皋縣有李城史記邯鄲李同却秦兵趙封其父李侯即此城共說遵曰殿下長且賢先帝亦有意以殿下爲嗣謂虎欲從張舉之言也說輸芮翻長知兩翻正以末年惛惑爲張犲所誤今女主臨朝姧臣用事上白相持未下京師宿衛

空虛殿下若聲張豺之罪鼓行而討之其誰不開門倒戈而迎殿下者遵從之遵自李城舉兵還趣鄴趣七喻翻洛州刺史劉國帥洛陽之衆往會之檄至鄴張豺大懼馳召上白之軍丙戌遵軍於蕩陰蕩音湯戎卒九萬石閔為前鋒耆傷羯士皆曰彭城王來奔喪吾當出迎之不能為張豺守城也方言曰耆長也說文曰老也左傳注曰强也禮記音義曰至也言至老境也羯士石氏之種類也為于偽翻踰城而出豺斬之不能止張離亦帥龍騰二千斬關迎遵劉氏懼召張豺入對之悲哭曰先帝

梓宮未殯而禍難至此（難乃旦翻）今嗣子沖幼託之將軍將軍將若之何欲加遵重位能弭之乎豺惶怖不知所出（怖普布翻）但云唯唯（唯于癸翻）乃下詔以遵為丞相領大司馬大都督督中外諸軍錄尚書事加黃鉞九錫己丑遵至安陽亭（安陽縣屬魏郡此蓋安陽縣都亭也）張豺懼而出迎遵命執之庚寅遵擐甲曜兵入自鳳陽門升太武前殿擗踊盡哀（擐音宦擗毗亦翻擗心也踊跳也）退如東閤（太武殿之東閤也）斬張豺于平樂市（鄴都有平樂市樂音洛）夷其三族假劉氏令曰嗣子幼冲先帝私恩

所授皇業至重非所克堪其以遵嗣位於是遵即位大赦罷上白之圍辛卯封世為譙王載記曰世凡立三十三日廢劉氏為太妃考異曰晉春秋及十六國春秋鈔皆云廢太后為昭儀今從載記十六國春秋及載記又云世立三十三日按四月乙巳至五月庚寅凡二十一日尋皆殺之李農來歸罪使復其位尊母鄭氏為皇太后鄭氏即遵母鄭后被廢見九十五卷成帝咸康三年立妃張氏為皇后故燕王斌子衍為皇太子以義陽王鑒為侍中太傅沛王沖為太保樂平公苞為大司馬汝陰王琨為大將軍武興公閔為都督中外諸軍事輔國

大將軍為石閔得兵柄以夷胡羯張本甲午鄴中暴風拔樹震電雨雹大如盂升如盂及升也雨于具翻太武暉華殿災及諸門觀閣蕩然無餘乘輿服御燒者大半觀古玩翻乘繩證翻金石皆盡火月餘乃滅時沛王冲鎮薊冲蓋代遵鎮薊薊音計聞遵殺世自立謂其僚佐曰世受先帝之命遵輒廢而殺之罪莫大焉其敕內外戒嚴孤將親討之於是留寧北將軍沭堅戍幽州沭食律翻姓也帥衆五萬自薊南下傳檄燕趙所在雲集比至常山帥讀曰率比必寐翻衆十餘萬軍于苑鄉遇遵赦書冲曰

皆吾弟也死者不可復追何為復相殘乎復扶又翻下同吾將

歸矣欲歸蓟也其將陳暹曰彭城簒弑自尊為罪大矣王雖

北旆臣將南轅俟平京師擒彭城然後奉迎大駕冲乃

復進遵馳遣王擢以書喻冲冲弗聽遵使武興公閔及

李農帥精卒十萬討之戰于平棘平棘縣漢屬常山郡晉屬趙國唐為趙州

所治冲兵大敗獲冲于元氏元氏縣漢屬常山郡晉屬趙國闞駰曰趙公子元之封邑

故曰元氏唐元氏縣屬趙州劉昫曰元氏漢常山郡所治故城在今趙州元氏縣西南賜死阬其

士卒三萬餘人武興公閔言於遵曰蒲洪人傑也今以

洪鎮關中臣恐秦雍之地非國家之有雍於用翻此雖先帝臨終之命然陛下踐祚自宜改圖遵從之罷洪都督餘如前制洪怒歸枋頭遣使來降洪屯枋頭見九十五卷成帝咸和八年降户江翻燕平狄將軍慕容霸上書於燕王儁曰石虎窮凶極暴天之所弃餘燼僅存自相魚肉今中國倒懸企望仁恤若大軍一振勢必投戈北平太守孫興亦表言石氏大亂宜以時進取中原儁以新遭大喪弗許以去年霸䟦費也馳詣龍城言於儁曰難得而易失者時也萬一石氏衰

而復興易以豉翻復扶又翻或有英雄據其成資謂中原或有英雄乘亂而取趙據有其已成之資也豈惟失此大利亦恐更為後患僑曰鄴中雖亂鄧恒據安樂以前參考安樂當作樂安兵彊糧足今若伐趙東道不可由也當由盧龍盧龍山徑險狹水經注濡水東南逕盧龍塞塞道自無終縣東出渡濡水向林蘭陘東至清陘盧龍之險峻阪縈折故有九崢之名虜乘高斷要斷丁管翻首尾為患將若之何霸曰恒雖欲為石氏拒守其將士顧家入懷歸志若大軍臨之自然瓦解臣請為殿下前驅東出徒河潛趨令支出其不意為于偽翻趨七喻翻令音鈴又郎定

翻支音祁彼閧之勢必震駭上不過閉門自守下不免弃城逃潰何暇禦我哉然則殿下可以安步而前無復留難矣雋猶豫未決以問五材將軍封奕燕置五材將軍蓋取宋子罕所謂天生五材誰能去兵之義對曰用兵之道敵彊則用智敵弱則用勢是故以大吞小猶狼之食豚也以治易亂猶日之消雪也大王自上世以來積德累仁兵彊士練石虎極其殘暴死未瞑目瞑莫定翻子孫爭國上下乖亂中國之民墜於塗炭延頸企踵以待振拔大王若揚兵南邁先取薊城

次指鄴都宣耀威德懷撫遺民彼孰不扶老提幼以迎大王凶黨將望旗氷碎安能為害乎從事中郎黃泓曰泓烏宏翻今太白經天歲集畢北陰國受命此必然之驗也漢書天文志太白經天天下革民更王孟康注曰謂出東入西出西入東也太白陰星出東當伏東出西當伏西過午為經天晉灼曰日陽也日出則星亡晝見午上為經天歲星所在國不可伐可以伐人昴畢間為天街其陰陰國歲集畢北明陰國當受命而王宜速出師以承天意折衝將軍慕輿根曰中國之民困於石氏之亂咸思易主以救湯火之急此千載一時不可失也載子亥翻自武宣王以來慕容廆諡

武宣王招賢養民務農訓兵正俟今日今時至不取更復顧慮（復扶又翻）豈天意未欲使海內平定邪將大王不欲取天下也儁笑而從之以慕容恪為輔國將軍慕容評為輔弼將軍左長史陽騖為輔義將軍謂之三輔（輔弼輔義二將軍號亦一時創置）慕容霸為前鋒都督建鋒將軍（建鋒將軍亦創置也）選精兵二十餘萬講武戒嚴為進取之計（考異曰燕景昭紀集兵在四月時石虎方死諸子未爭十六國春秋在五月故從之而燕書戴封奕慕輿根言似指冉閔按是時閔未篡趙纂撰史者附會耳故削去）六月葬趙王虎於顯原陵廟號太祖

桓溫聞趙亂出屯安陸安陸縣自漢以來屬江夏郡唐為安州治所溫自江陵出屯安陸遣諸將經營北方將即亮翻趙揚州刺史王浹舉壽春降浹即協翻降戶江翻下同西中郎將陳逵進據壽春征北大將軍褚裒上表請伐趙褚裒時鎮京口裒蒲侯翻即日戒嚴直指泗口朝議以裒事任貴重宜先遣偏師裒太后之父又當方面故云事任貴重裒奏言前已遣督護王頤之等徑造彭城造七到翻後遣督護麋嶷進據下邳嶷魚力翻今宜速發以成聲勢秋七月加裒征討大都督督徐兖青揚豫五州諸軍事裒帥衆三萬徑

赴彭城（帥讀曰率）北方士民降附者日以千計朝野皆以為中原指期可復光祿大夫蔡謨獨謂所親曰胡滅誠為大慶然恐更貽朝廷之憂其人曰何謂也謨曰夫能順天乘時濟羣生於艱難者非上聖與英雄不能為也自餘則莫若度德量力（度徒洛翻　量音良）觀今日之事殆非時賢所及必將經營分表疲民以逞（言必不能長驅以定中原勢須隨所得之地分列也戍畫境而守疲民以逞其志也或說分音扶問翻言人之才具各有分量收復中原非當時人才所能辦也經之營之過於其分量之外則不能成功丁壯苦征戰老弱困轉輸疲民以逞而不能濟也）既而才

畧踈短不能副心財殫力竭智勇俱困安得不憂及朝廷乎具後殷浩之敗卒如蔡謨所料魯郡民五百餘家相與起兵附晉求援於褚裒裒遣部將王龕李邁將鋭卒三千迎之龕苦含翻將即亮翻趙南討大都督李農帥騎二萬與龕等戰于代陂騎奇寄翻龕等大敗皆沒於趙八月裒退屯廣陵陳逵聞之焚壽春積聚毁城遁還積子賜翻聚慈諭翻裒上疏乞自貶詔不許命裒還鎮京口解征討都督時河北大亂遺民二十餘萬口渡河欲來歸附會裒已還威勢不接皆不能

自拔死亡略盡考異曰袁傳云為慕容雋及苻健所掠死亡咸盡按是時慕容雋卒已踰年矣永和六年慕容雋始率衆南征石鑒即位後蒲洪始有衆十萬永和六年洪死健始嗣位皆與袁不相接今不取

趙樂平王苞謀帥關右之衆攻鄴帥讀曰率下同左長史石光司馬曹曜等固諫苞怒殺光等百餘人苞性貪而無謀雍州豪傑知其無成並遣使告晉梁州刺史司馬勲帥衆赴之勲宣帝弟子濟南王遂之曾孫雍於用翻使疏吏翻楊初襲趙西城破之楊初武都氐王也此西城蓋即漢隗囂奔處

九月涼州官屬共上張重華為丞相涼王雍秦涼三州牧上時掌翻重華屢以錢

帛賜左右寵臣又喜博奕博愽蒲奕奕棋喜許記翻頗廢政事徵事
索振諫曰先王夙夜勤儉以實府庫正以讐耻未雪志
平海內故也殿下嗣位之初彊寇侵逼徵事涼所置官謂趙來攻也事
見上卷二年三年索惜各翻賴重餌之故得戰士死力謂以錢帛厚賞戰士得其
出力致死僅保社稷今蓄積已虛而寇讐尚在豈可輕有耗
散以與無功之人乎昔漢光武躬親萬機章奏詣闕報
不終日故能隆中興之業今章奏停滯動經時月三月為一
時三旬為一月下情不得上通沈宂困於囹圄沈持林翻囹盧經翻獄也圄偶

許翻守也殆非明主之事也重華謝之　司馬勳出駱谷破
趙長城戍長城戍即魏司馬望鄧艾據之以拒姜維之地壁于懸鉤去長安二
百里使治中劉煥攻長安斬京兆太守劉秀離劉秀離益迎戰
而敗死涙未能至長安城下也又拔賀城三輔豪傑多殺守令以應勳
凡三十餘壁衆五萬人趙樂平王苞乃輟攻鄴之謀使
其將麻秋姚國等將兵拒勳趙主遵遣車騎將軍王朗
帥精騎二萬以討勳為名因刼苞送鄴勳兵少畏朗不
敢進使桓溫於是時攻關中關中可取也少詩沼翻冬十月釋懸鉤拔宛城殺

趙南陽太守袁景復還梁州宛於元翻復扶又翻　初趙主遵之
發李城也謂武興公閔曰努力事成以爾為太子既而
立太子衍閔恃功欲專朝政朝直遥翻遵不聽閔素驍勇屢
立戰功夷夏宿將皆憚之驍堅堯翻既為都督總內外兵權
乃撫循殿中將士皆奏為殿中員外將軍爵關外侯殿中
將軍晉初置殿中員外將軍又後來所置也關外侯漢獻帝建安二十年魏武王置所謂名號侯也余按漢
列侯則有國邑關內侯無國邑列位於朝無官位者居京師故謂之關內侯列侯就國者多出關外後曹操置
關外侯於關內侯之下非泰漢列爵意也遵弗之疑而更題名善惡以挫抑

之衆咸怨怒中書令孟準左衛將軍王鸞勸遵稍奪閔
兵權閔益恨望恨望猶怨望也準等咸勸誅之十一月遵召義
陽王鑒樂平王苞汝陰王琨淮南王昭等入議於鄭太
后前曰閔不臣之迹漸著今欲誅之如何鑒等皆曰宜
然鄭氏曰李城還兵無棘奴豈有今日冉閔小字棘奴小驕縱
之謂閔恃功頗驕宜寛縱之何可遽殺鑒出遣宦者楊環馳以告閔
閔遂刼李農及右衛將軍王基密謀廢遵使將軍蘇彥
周成帥甲士三千人執遵於南臺三臺之南臺也水經注銅雀臺之南則金

崔臺高八文有屋百九十間帥讀曰率

遵方與婦人彈棊藝經曰彈棊兩人對局白黑棊各六枚先列棊相當更先彈也具局以石為之局形四隤而中高魏文帝善彈棊能用手巾角時一書生又能低頭以所冠葛巾撇棊劉貢父詩云漢皇初厭蹵鞠勞侍臣始作彈棊戲彈棊蓋始於漢也世說曰彈棊始自魏内宮粧奩之戲此說誤也按西京雜記漢武帝好蹵鞠言事者以為勞體非至尊所宜帝命擇似而不勞者家君作彈棊奏之帝大悦問成曰反者誰也成曰義陽王鑒當立遵曰我尚如是鑒能幾時遂殺之於琨華殿載記曰遵在位凡一百八十三日并殺鄭太后張后太子衍孟準王鸞及上光祿張裴載記曰石虎置上中光祿大夫位在左右光祿大夫上鑒即位大赦以武興公

閔為大將軍封武德王司空李農為大司馬並錄尚書事郎闓為司空（闓苦亥翻又音開）秦州刺史劉羣為尚書左僕射侍中盧諶為中書監（諶是壬翻）秦雍流民相率西歸（成帝咸和四年石虎破殺劉胤徙氐羌十五萬落于司冀州八年破石生徙秦雍民及氐羌十餘萬戶于關東今因趙亂故相帥西歸雍於用翻帥讀曰率）路由枋頭共推蒲洪為主衆至十餘萬（蒲洪勸石虎徙秦雍民夷以實關東而身委質於趙及趙之亂得因以為資奸雄俟時而動也）洪子健在鄴斬關出奔枋頭鑒懼洪之逼欲以計遣之乃以洪為都督關中諸軍事征西大將軍雍州牧領秦州

刺史洪會官屬議應受與不不讀曰否主簿程朴請且與趙連和如列國分境而治洪怒曰吾不堪為天子邪而云列國乎引朴斬之姚弋仲猶知盡忠於石氏蒲洪則直欲奪取之而後已　都鄉元侯褚裒漢志常山郡有都鄉侯國晉志不見此特以漢舊侯國名封褚裒耳非必有實土也還至京口聞哭聲甚多以問左右對曰皆代陂死者之家也裒慙憤發疾十二月己酉卒以吳國内史荀羡為使持節監徐兖二州揚州之晉陵諸軍事徐州刺史時年二十八中興方伯未有如羡之少者少詩照翻　趙主鑒使

樂平王苞中書令李松殿中將軍張才夜攻石閔李農於琨華殿不克禁中擾亂鑒懼偽若不知者夜斬松才於西中華門并殺苞新興王祗虎之子也時鎮襄國與姚弋仲蒲洪等連兵祗北連姚弋仲南連蒲洪以討閔農移檄中外欲共誅閔農閔農以汝陰王琨為大都督與張舉及侍中呼延盛帥步騎七萬分討祗等帥讀曰率騎奇寄翻中領軍石成侍中石啓前河東太守石暉謀誅閔農閔農皆殺之龍驤將軍孫伏都劉銖等帥羯士三千伏於胡天胡天蓋石氏禁中署

含之名驟思將翻亦欲誅閔農鑒在中臺伏都帥三十餘人將升臺挾鑒以攻之鑒見伏都毀閤道臨問其故伏都曰李農等反已在東掖門臣欲帥衛士討之謹先啓知鑒曰卿是功臣好為官陳力魏晉以下率謂天子為官天子亦時自言之陳展也為于僞翻朕從臺上觀卿勿慮無報也言若能誅閔農將厚賞以報之於是伏都鉄帥衆攻閔農不克屯於鳳陽門閔農帥衆數千毀金明門而入鑒懼閔之殺已馳招閔農開門内之謂曰孫伏都反卿宜速討之閔農攻斬伏都等自鳳陽至琨

華橫尸相枕（枕職任翻）流血成渠宣令內外六夷敢稱兵仗者斬（稱舉也）胡人或斬關或踰城而出者不可勝數（閔既誅孫伏都等又禁胡人稱兵仗胡人知禍之將及故去勝音升）閔使尚書王簡少府王鬱帥衆數千守鑒於御龍觀（觀古玩翻）懸食以給之下令城中曰近日孫劉構逆支黨伏誅良善一無預也今日已後與官同心者留不同者各任所之敕城門不復相禁（復扶又翻）於是趙人百里內悉入城（趙人謂中國人也）胡羯去者填門閔知胡之不為已用班令內外趙人斬一胡首送鳳陽

門者文官進位三等武官悉拜牙門一日之中斬首數萬閔親帥趙人以誅胡羯無貴賤男女少長皆斬之（少詩照翻長知兩翻）死者二十餘萬尸諸城外悉為野犬豺狼所食其屯戍四方者閔皆以書命趙人為將帥者誅之或高鼻多須濫死者半（高鼻多鬚其狀似羯胡故亦見殺將即亮翻帥所類翻）燕王雋遣使至涼州（使疏吏翻）約張重華共擊趙　高句麗王釗送前東夷護軍宋晃于燕燕王雋赦之更名曰活（更工衡翻下同）拜為中尉（晃奔高麗見九十六卷成帝咸康四年）

六年春正月趙大將軍閔欲滅去石氏之迹（去羌呂翻）託以讖文有繼趙李更國號曰衛易姓李氏大赦改元青龍太宰趙庶太尉張舉中軍將軍張春光祿大夫石岳撫軍石寧（撫軍之下當有將軍字）武衛將軍張季及公侯卿校龍騰等萬餘人出奔襄國（從石祗也校戶教翻）汝陰王琨奔冀州（趙之冀州治信都）撫軍將軍張沈據滏口（滏口滏水之口也唐代宗永泰元年薛嵩奏於滏口之右故臨水縣城置昭義縣以屬磁州沈持林翻滏音釜）張賀度據石瀆（魏收地形志鄴縣有石瀆堰）建義將軍段勤據黎陽（建義將軍蓋亦後趙所置）寧南將軍楊

羣據桑壁後趙蓋於征鎮安平之外又置四寧括地志易州遂成縣界有桑丘城又水經注常山蒲吾縣東南有桑中縣故城俗謂之石勒城劉國據陽城續漢志中山蒲陰縣有陽城據後劉國自繁陽引兵會石琨擊冉閔則此陽城乃繁陽城也段龕據陳留姚弋仲據灄頭龕苦含翻灄書涉翻蒲洪據枋頭衆各數萬皆不附於閔勤末柸之子龕蘭之子也段末柸先據令支段蘭自宇文入趙王朗麻秋自長安赴洛陽秋承閔書誅朗部胡千餘人朗所部有胡兵千餘人閔命秋誅之朗奔襄國秋帥衆歸鄴帥讀曰率下同蒲洪使其子龍驤將軍雄迎擊獲之驤思將翻以為軍師將軍汝陰王琨及張舉王

朗帥衆七萬伐鄴大將軍閔帥騎千餘與戰於城北閔操兩刃矛馳騎擊之兩刃矛者鈇之兩旁皆利其刃騎奇寄翻操千高翻所向摧陷斬首三千級琨等大敗而去閔與李農帥騎三萬討張賀度于石瀆閏月考異曰帝紀後云閏月三十國晉春秋皆云閏正月按長閏二月帝紀閏月有丁丑已丑按是歲正月癸酉朔若閏正月即無丁丑已丑今以長歷為据衛主鑒密遣宦者齎書召張沈等使乘虛襲鄴宦者以告閔農閔農馳還廢鑒殺之載記曰鑒立一百三日并殺趙主虎二十八孫盡滅石氏載記曰始勒以成帝咸和三年僭立二主四子凡二十三年姚弋仲子曜

武將軍盃（曜武曜威盃皆石氏所置）武衛將軍若帥禁兵數千斬關

奔灄頭弋仲帥衆討閔軍于混橋司徒申鍾等上尊號

於閔閔以讓李農農固辭閔曰吾屬故晉人也今晉室

猶存請與諸君分割州郡各稱牧守公矦（守式又翻）奉表迎

晉天子還都洛陽尚書胡睦進曰陛下聖德應天宜登

大位晉氏衰微遠竄江表豈能總馭英雄混一四海乎

閔曰胡尚書之言可謂識機知命矣乃即皇帝位（冉閔字永

曾少字棘奴虎之養孫也父瞻本姓冉名良魏郡內黄人勒破陳午獲瞻時年十二命虎子之）大赦改

元永興國號大魏　朝廷聞中原大亂復謀進取復扶又翻

巳丑以揚州刺史殷浩為中軍將軍假節都督揚豫徐兖青五州諸軍事為殷浩表師張本以蒲洪為氐王使持節征北大將軍都督河北諸軍事兾州刺史廣川郡公蒲健為假節右將軍監河北征討前鋒諸軍事襄國公去蒲洪

遣使來降今經畧中原故授任以懷來之使疏史翻監工銜翻　姚弋仲蒲洪各有據關右之志弋仲遣其子襄帥衆五萬擊洪洪迎擊破之斬獲三萬餘級洪自稱大都督大將軍大單于三秦王

改姓符氏洪以讖文草付應王又其孫堅背有艸付以字遂改姓符氏符上從竹者非單音蟬南安雷弱兒為輔國將軍安定梁楞為前將軍領左長史楞盧登翻馮翊魚遵為右將軍領右長史風俗通宋公子魚之後以王父字為氏京兆段陵為左將軍領左司馬天水趙俱隴西牛夷北地辛牢皆為從事中郎氐酋毛貴為單于輔相氐即氐字二月燕王儁使慕容霸將兵二萬自東道出徒河慕輿于自西道出蠮螉塞儁自中道出盧龍塞以伐趙杜佑曰盧龍塞在今平州城西北二百里以慕容恪鮮于亮為前驅命慕輿

埿㨥山通道（㨥仕下翻邪斫木曰㨥）留世子曄守龍城以內史劉斌為大司農（斌音彬）與典書令皇甫真留統後事霸軍至三陘（樂安城在遼西遼陽縣東魏收地形志海陽縣有横山葢即三陘之地陘音形）趙征東將軍鄧恒惶怖焚倉庫棄安樂遁去（安樂當作樂安果如慕容霸所料怖普布翻）與幽州刺史王午共保薊（薊音計）徒河南部都尉孫泳急入安樂撲滅餘火籍其穀帛霸收安樂北平兵糧（安樂並當作樂安）與雋會臨渠（臨渠城臨泃渠泃水出右北平無終縣西山東南至雍奴縣入鮑丘水魏武征蹋頓從泃口鑿渠逕雍奴縣州以通河海者也泃古矦翻）三月燕兵至無終王

午留其將王佗以數千人守薊（佗徒河翻）與鄧恒走保魯口（魏收地形志博陵郡饒陽縣有魯口城博陵郡唐為定州）乙巳儁拔薊執王佗斬之儁欲悉阬其士卒千餘人慕容霸諫曰趙為暴虐王興師伐之將以拯民於塗炭而撫有中州也今始得薊而阬其士卒恐不可以為王師之先聲也儁入都于薊中州士女降者相繼（降戶江翻）燕兵至范陽范陽太守李產欲為石氏拒燕（為于偽翻）衆莫為用乃帥八城令長出降（范陽郡統涿良鄉方城長鄉道故安范陽容城八縣帥讀曰率）儁復以產為太守產子績為

幽州別駕弃其家從王午在魯口鄧恒謂午曰續鄉里在北[續范陽人范陽在魯口之北]父已降燕今雖在此恐終難相保徒為人累不如去之[累力瑞翻去羌呂翻謂殺之也]午曰此何言也夫以當今喪亂[喪息浪翻]而續乃能立義捐家情節之重雖古烈士無以過乃欲以猜嫌害之燕趙之士聞之謂我直相聚為賊了無意識衆情一散不可復集[復扶又翻]此為坐自屠潰也恒乃止午猶慮諸將不與已同心或致非意[謂諸將殺之非午之意]乃遣續歸續始辭午往見燕王儁儁讓之

曰卿不識天命弃職邀名今日乃始來邪對曰臣眷戀舊主志存徵節官身所在何事非君績謂其身為官身言委質事君身非我有也殿下方以義取天下臣未謂得見之晚也雋悅善待之雋以弟宜為代郡城郎此秦漢以來之代郡非後魏之代都此代郡治代後魏代都乃秦漢之平城也城郎城大皆鮮卑所置付以城郭之任郎主也孫泳為廣甯太守悉置幽州郡縣守宰甲子雋使中部俟釐慕輿句督蔚中留事俟釐蓋亦鮮卑部帥之稱俟渠之翻自將擊鄧恒於魯口軍至清梁魏收地形志高陽蠡吾縣有清涼城水經注中山蒲陰縣東南有清梁亭恒將鹿勃早將

數千人夜襲燕營鹿姓也風俗通後漢有巴郡太守鹿旗半已得入先犯前鋒都督慕容霸突入幕下霸起奮擊手殺十餘人早不能進由是燕軍得嚴謂得以嚴備也儁謂慕輿根曰賊鋒甚銳宜且避之根正色曰我衆彼寡力不相敵故乘夜来戰兾萬一獲利今求賊得賊正當擊之復何所疑復扶又翻王但安臥臣等自為王破之為于偽翻儁不能自安内史李洪從儁出營外屯高冢上根帥左右精勇數百人從中牙直前擊早中牙儁所居也李洪徐整騎隊還助之騎奇寄翻早乃

退走衆軍追擊四十餘里早僅以身免所從士卒死亡略盡儁引兵還薊儁之還薊亦慮勒早有以挫其銳否則進攻魯口矣魏主閔復姓冉氏尊母王氏為皇太后立妻董氏為皇后子智為皇太子胤明裕皆為王胤明裕閔之三子以李農為太宰領太尉錄尚書事封齊王其子皆封縣公遣使者持節赦諸軍屯皆不從諸軍屯張沈及蒲洪等也麻秋說苻洪曰說輸汭翻冉閔石祗方相持中原之亂未可平也不如先取關中基業已固然後東爭天下誰敢敵之洪深然之旣而秋因

宴鳩洪欲并其衆世子健收秋斬之洪謂健曰吾所以未入關者以為中州可定今不幸為豎子所困中州非汝兄弟所能辦我死汝急入關言終而卒健代統其衆乃去大都督大將軍三秦王之號（去羌呂翻）稱晉官爵遣其叔父安來告喪且請朝命（朝直遥翻）趙新興王祗即皇帝位于襄國（考異曰晉帝紀祗即位在閏月三十國晉春秋皆在三月按十六國春秋祗稱帝拜姚弋仲符健官而不言符洪洪三月死故疑祗以三月即位）改元永寧以汝陰王琨為相國六夷據州郡者皆應之（六夷胡羯氐羌段氏及巴蠻也）祗以姚弋

仲為右丞相親趙王待以殊禮弋仲子襄雄勇多才略士民多愛之請弋仲以為嗣弋仲以襄非長子不許襄弋仲之第五子長知兩翻請者日以千數弋仲乃使之將兵將即亮翻祗以襄為驃騎將軍豫州刺史新昌公又以苻健為都督河南諸軍事鎮南大將軍開府儀同三司兖州牧略陽郡公　夏四月趙主祗遣汝陰王琨將兵十萬伐魏魏主閔殺李農及其三子并尚書令王謨侍中王衍中常侍嚴震趙昇閔遣使臨江告晉曰使疏吏翻逆胡亂中原

令已誅之能共討者可遣軍來也朝廷不應　五月廬江太守袁真攻魏合肥克之虜其居民而還還從宣翻又如字

六月趙汝陰王琨進據邯鄲邯鄲音寒丹鎮南將軍劉國自繁陽會之繁陽縣漢屬魏郡晉屬頓丘郡隋廢繁陽入相州內黃縣魏衛將軍王泰擊琨大破之死者萬餘人劉國還繁陽　初段蘭卒於令支段蘭也令支見上卷康帝建元元年令音鈴又郎定翻支音祁段龕代領其衆因石氏之亂擁部落南徙秋七月龕引兵東據廣固龕自陳留而東據廣固自稱齊王　八月代郡人趙榼帥三百餘家

叛燕歸趙幷州刺史張平（搕苦合翻帥讀曰率）燕王儁徙廣甯上谷二郡民於徐無（徐無縣漢晉屬右北平郡後周廢入無終縣唐改無終為玉田縣屬薊州）代郡民於凡城（恐其復叛歸趙故徙之）王朗之去長安也朗司馬杜洪據長安自稱晉征北將軍雍州刺史以馮翊張琚為司馬關西夷夏皆應之（雍於用翻夏戶雅翻）苻健欲取之恐洪知之乃受趙官爵（趙主祗所授者也）以趙俱為河内太守戍温牛夷為安集將軍戍懷（安集將軍苻氏置以安集民夷為號温縣懷縣並屬河内郡温縣唐屬孟州懷縣故城在懷州武陟縣西）治宮室於枋頭（治直之翻）課民種麥

示無西意有知而不種者健殺之以狗旣而自稱晉征西大將軍都督關中諸軍事雍州刺史以武威賈玄碩為左長史略陽梁安為右長史段純為左司馬辛牢為右司馬京兆王魚安定程肱胡文等為軍諮祭酒悉衆而西以魚遵為前鋒行至盟津盟讀曰孟為浮梁以濟遣弟輔國將軍雄帥衆五千自潼關入兄子揚武將軍菁帥衆七千自軹關入從河南入潼關至華陰從河北入軹關自蒲津西渡河至渭北合兵以攻長安帥讀曰率下同臨別執菁手曰若事不捷汝死河北我死河

南不復相見復扶又翻旣濟焚橋自帥大衆隨雄而進杜洪聞之與健書侮嫚之以張琚弟先爲征虜將軍帥衆萬三千逆戰于潼關之北先兵大敗走還長安洪悉召關中之衆以拒健洪弟郁勸洪迎健洪不從郁帥所部降於健降戸江翻下同健遣苻雄狗渭北氐酋毛受屯高陵高陵縣漢屬馮翊晉改曰高陵屬京兆徐磋屯好畤磋倉何翻好畤縣前漢屬右扶風後漢晉省畤音止羌酋白犢屯黄白卽黄白城酋慈由翻衆各數萬皆斬洪使使疏吏翻遣子降於健苻菁魚遵所過城邑無不降附洪懼固守

長安 張賀度眷勤劉國蘄豚會于昌城魏收地形志魏郡昌樂縣有昌城昌樂縣後魏太和二十一年分魏縣置蘄居賑翻將攻鄴魏主閔自將擊之戰于蒼亭蒼亭在河上西南至東阿六十里自將即亮翻賀度等大敗死者二萬八千人追斬蘄豚於陰安陰安縣漢屬魏郡晉屬頓丘郡劉昫曰陰安城在澶州頓丘縣北盡俘其衆而歸閔戎卒三十餘萬旌旗鉦皷綿亘百餘里雖石氏之盛無以過也故晉散騎常侍隴西辛謐有高名散悉亶翻騎奇寄翻歷劉石之世徵辟皆不就閔備禮徵為太常謐遺閔書遺于季翻以為物極則反致至則危

戰國策曰物至而反冬夏是也致至則危累碁是也高誘注曰冬至生夏至殺故曰反致極也君王功已成矣宜因茲大捷歸身晉朝朝直遙翻必有由夷之廉享松喬之壽矣由夷許由伯夷也松喬赤松子王子喬也因不食而卒　九月燕王儁南狥冀州取章武河間晉武帝泰始元年分渤海置章武國五代志後魏以河間置瀛州統內有平舒縣舊置章武郡　初勃海賈堅少尚氣節少詩照翻下同仕趙為殿中督趙亡堅棄魏主閔還鄉里擁部曲數千家燕慕容評狥勃海遣使招之堅終不降使疏吏翻降戶江翻評與戰擒之儁以評為章武太守封裕為河間太守儁與

慕容恪皆愛賈堅之材堅時年六十餘恪聞其善射置牛百步上以試之堅曰少之時能令不中今老矣往往中之乃射再發少詩照翻中竹仲翻射而亦翻一矢拂脊一矢磨腹皆附膚落毛上下如一觀者咸服其妙儁以堅爲樂陵太守治高城高城縣自漢以來屬勃海郡賢曰高城故城在今滄州鹽山縣南苻菁與張先戰于渭北擒之三輔郡縣堡壁皆降冬十月苻健長驅至長安杜洪張琚奔司竹扶風盩厔縣有司竹園宋白曰竹在鄠盩厔之間漢官有竹丞魏置司守之官後魏有司竹都尉燕王儁還薊留諸將守之

儁還至龍城謁陵廟　十一月魏主閔帥步騎十萬攻襄國（帥讀曰率騎奇寄翻下同）署其子太原王胤為大單于驃騎大將軍以降胡一千配之為麾下（單音蟬驃匹妙翻降戶江翻）光祿大夫韋謏諫曰胡羯皆我之仇敵（謏蘇鳥翻閔先誅胡羯故謏云然）今來歸附苟存性命耳萬一為變悔之何及請誅屏降胡去單于之號（屏必郢翻去羌呂翻）以防微杜漸閔方欲撫納羣胡大怒誅謏及其子伯陽（為下降胡執胤降趙張本）甲午苻健入長安以民心思晉乃遣參軍杜山伯詣建康獻捷并修好於

桓温於是秦雍夷夏皆附之（夷夏皆附健以其歸晉也　好呼到翻雍於用翻夏戸雅翻）趙涼州刺史石寧獨據上邽不下十二月苻雄擊斬之　蔡謨除司徒三年不就職（四年謨除司徒）詔書屢下太后遣使諭意（使疏吏翻）謨終不受於是帝臨軒遣侍中紀據黄門郎丁纂徵謨謨陳疾篤使主簿謝攸陳讓自旦至申使者十餘返而謨不至時帝方八歲甚倦問左右曰所召人何以至今不來臨軒何時當竟太后以君臣俱疲乃詔必不來者宜罷朝（朝直遥翻下同）中軍將軍殷浩奏免吏

部尚書江虨官虨通閑翻會稽王昱令曹曰下令於尚書曹也昱時録尚書六條事會稽工外翻蔡公傲違上命無人臣之禮若人主卑屈於上大義不行於下亦不知所以為政矣公卿乃奏謨悖慢傲上罪同不臣悖蒲内翻請送廷尉以正刑書謨懼帥子弟詣闕稽顙自到廷尉待罪帥讀曰率稽音啟殷浩欲加謨大辟辟毗亦翻會徐州刺史荀羡入朝羡自京口朝建康浩以問羡羡曰蔡公今日事危謂謨死也明日必有桓文之舉言將舉兵以問其罪浩乃止下詔免謨為庶人

資治通鑑卷九十八

資治通鑑卷九十九

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

晉紀二十一起重光大淵獻盡閼逢攝提格凡四年

孝宗穆皇帝中之上

永和七年春正月丁酉日有食之　苻健左長史賈玄碩等請依劉備稱漢中王故事事見六十八卷漢獻帝建安二十四年表健為都督關中諸軍事大將軍大單于秦王玄碩欲表言之於晉

朝單音蟬健怒曰吾豈堪爲秦王邪且晉使未返使疏吏翻我之官爵非汝曹所知也既而密使梁安諷玄碩等上尊號上時掌翻健辭讓再三然後許之丙辰健即天王大單于位苻健字建業洪第三子國號大秦大赦改元皇始追尊父洪爲武惠皇帝廟號太祖立妻强氏爲天王后强其兩翻氏姓也子萇爲太子靚爲平原公萇仲良翻靚疾正翻生爲淮南公覿爲長樂公樂音洛方爲高陽公碩爲北平公騰爲淮陽公柳爲晉公桐爲汝南公廋爲魏公廋所鳩翻武爲燕公幼爲趙公以

苻雄爲都督中外諸軍事丞相領車騎大將軍雍州牧東海公雍於用翻苻菁爲衛大將軍平昌公宿衛二宮二宮健所居及子萇所居也雷弱兒爲太尉毛貴爲司空略陽姜伯周爲尚書令梁楞爲左僕射楞盧登翻王墮爲右僕射魚遵爲太子太師強平爲太傅段純爲太保呂婆樓爲散騎常侍散悉亶翻騎奇寄翻伯周健之舅平王后之弟婆樓本略陽氐酋也酋慈由翻段龕請以青州內附二月戊寅以龕爲鎭北將軍封齊公段龕據廣固始上卷上年龕苦含翻魏主閔攻圍襄國百

餘日去年十一月閔攻襄國趙主祗危急乃去皇帝之號稱趙王去羌呂翻遣太尉張舉乞師於燕許送傳國璽璽斯氏翻中軍將軍張春乞師於姚弋仲弋仲遣其子襄帥騎二萬八千救趙帥讀曰率誡之曰冉閔棄仁背義屠滅石氏事見上卷五年六年背蒲妹翻我受人厚遇謂石虎遇之厚也當爲復讐老病不能自行汝才十倍於閔若不梟擒以來不必復見我也爲于僞翻梟堅堯翻復扶又翻弋仲亦遣使告於燕使疏吏翻下同燕主儁遣禦難將軍悅綰禦難將軍蓋慕容氏創置難乃旦翻將兵三萬往會之冉閔聞儁

欲救趙遣大司馬從事中郎廣寗常煒使於燕儁使封裕詰之曰冉閔石氏養息息子也詰去吉翻負恩作逆何敢輙稱大號煒曰湯放桀武王伐紂以興商周之業曹孟德養於宦官莫知所出卒立魏氏之基曹操事見六十八卷漢靈帝中平元年操字孟德卒子恤翻苟非天命安能成功推此而言何必致問裕曰人言冉閔初立鑄金爲已像以卜成敗而像不成信乎煒曰不聞裕曰南來者皆云如是何故隱之煒曰姦僞之人欲矯天命以惑人者乃假符瑞託蓍龜以自

重著升脂翻魏主握符璽據中州受命何疑而更反真爲僞取决於金像乎裕曰傳國璽果安在煒曰在鄴裕曰張舉言在襄國煒曰殺胡之日在鄴者殆無孑遺孑吉列翻孑孤也單也言無孑單得遺者時有迸漏者皆潛伏溝瀆中耳爾雅水注谷曰溝水注澮曰瀆迸北諍翻彼安知璽之所在乎彼求救者爲妄誕之辭無所不可況一璽乎雋猶以張舉之言爲信乃積柴其旁使裕以其私誘之曰君更熟思無爲徒取灰滅誘音酉煒正色曰石氏貪暴親帥大兵攻燕國都雖不克而返

事見九十六卷成帝咸康四年帥讀曰率然志在必取故運資糧聚器械於東北者非以相資乃欲相滅也事見九十六卷咸康四年六年魏主誅翦石氏雖不爲燕臣子之心聞仇讐之滅義當如何而更爲彼責我不亦異乎異猶言可怪也爲于僞翻吾聞死者骨肉下于土下戶嫁翻精魂升于天蒙君之惠速益薪縱火使僕得上訴於帝足矣左右請殺之雋曰彼不憚殺身以狥其主忠臣也且冉閔有罪使臣何預焉使疏吏翻使出就館使其鄉人趙瞻往勞之勞力到翻且曰君何不以實言王怒欲

處君於遼碣之表遼海及碣石爲遼碣杜佑曰盧龍漢肥如縣有碣石山碣然而立在海旁秦築長城所起自碣石在今高麗舊界非此碣石也趙瞻所謂遼碣葢即杜佑所言者也處昌呂翻奈何

煒曰吾結髮以來尚不欺布衣況人主乎曲意苟合性所不能直情盡言雖沈東海不敢避也沈持林翻遂臥向壁不復與瞻言復扶又翻瞻具以白雋雋乃囚煒於龍城趙

并州刺史張平遣使降秦使疏吏翻降戶江翻秦王以平爲大將軍冀州牧

燕王雋還薊自龍城還薊薊音計三月姚襄及趙

汝陰王琨各引兵救襄國琨自信都進兵救襄國冉閔遣車騎將

軍胡睦拒襄於長蘆水經注漳水過堂陽縣西分爲二水其右水東北注出石門謂之長蘆水長蘆水西逕堂陽縣故城南又東逕九門陂又東逕扶都縣五代志隋置長蘆縣屬河間郡劉昫曰長蘆漢參戶縣地將軍孫威拒琨於黃丘魏收地形志鉅鹿郡鄡縣有黃丘鄡苦么翻皆敗還士卒略盡閔欲自出擊之衛將軍王泰諫曰今襄國未下外救雲集若我出戰必覆背受敵覆當作腹此危道也不若固壘以挫其銳徐觀其釁而擊之釁隙也且陛下親臨行陳行戶剛翻陳讀曰陣如失萬全則大事去矣閔將止道士法饒進曰陛下圍襄國經年無尺寸之功今賊至

又避不擊將何以使將士乎（將即亮翻）且太白入昴當殺胡王（晋天文志昴七星為旄頭胡星也）百戰百克不可失也閔攘袂大言曰吾戰決矣敢沮衆者斬（攘如羊翻沮在呂翻）乃悉衆出與襄琨戰悅綰適以燕兵至去魏兵數里䟽布騎卒曳柴揚塵（䟽讀與踈同騎奇寄翻下同）魏人望之恟懼（自棘城之敗趙人固畏燕兵見其至而勢盛故恟懼恟許拱翻）襄琨綰三面擊之趙王祗自後衝之魏兵大敗（果如王泰之言腹背受敵而敗）閔與十餘騎走還鄴降胡栗特康等執大單于胤及左僕射劉琦以降趙趙王祗殺之（果如韋謏之言）

史言冉閔不能用羣策以取敗降戶江翻單音蟬胡睦及司空石璞尚書令徐機中書監盧諶等幷將士死者凡十餘萬人劉隗盧諶不能爲晉死而卒死於兵人誰不死貴得其死所耳諶是壬翻閔潛還人無知者鄴中震恐訛言閔已沒射聲校尉張艾請閔親郊以安衆心親郊親出郊祀也閔從之訛言乃息閔支解瀇饒父子解剝其支體而殺之贈韋謏大司徒謏死見上卷上年謏蘇烏翻姚襄還灄頭灄書涉翻姚弋仲怒其不擒閔杖之一百初閔之爲趙相也相息亮翻悉散倉庫以樹私恩與羌胡相攻無月不戰趙所徙青雍幽荆

四州之民石虎破曹嶷徙青州之民破劉㑹石生再徙雍州之民破段匹磾及爲燕所敗徙幽州之民石勒南掠江漢徙荆州之民雍於用翻及氐羌胡蠻數百萬口以趙法禁不行各還本土道路交錯互相殺掠其能達者什有二三中原大亂因以飢疫人相食無復耕者復扶又翻趙王祗使其將劉顯帥衆七萬攻鄴帥讀曰率軍于明光宮此明光宮石氏所建也去鄴二十三里魏主閔恐召王泰欲與之謀泰恚前言之不從辭以瘡甚戰敗被傷故因以瘡甚辭恚於避翻閔親臨問之泰固稱疾篤閔怒還宮謂左右曰巴奴乃公豈假汝爲

命邪王泰蓋巴竇也乃公冉閔自謂也自漢高祖已有是語要將先滅羣胡却斬王泰乃悉衆出戰大破顯軍追奔至陽平陽平縣漢屬東郡魏晉分屬陽平郡而陽平郡治在魏郡東北宋白曰魏州莘縣漢為陽平縣後趙移陽平理館陶縣斬首三萬餘級顯懼密使請降使疏吏翻降戶江翻求殺祇以自效閔乃引歸有告王泰欲叛入秦者閔殺之夷其三族秦王健分遣使者問民疾苦搜羅儁異寬重斂之稅弛離宮之禁趙修長安宮殿亦有離宮之禁斂力贍翻罷無用之器去侈靡之服去羌呂翻凡趙之苛政不便於民者皆除之史言苻健所以能據有關中

杜洪張琚遣使召梁州刺史司馬勳夏四月勳帥步騎三萬赴之帥讀曰率騎奇寄翻秦王健禦之於五丈原勳屢戰皆敗退歸南鄭健以中書令賈玄碩始者不上尊號銜之上時掌翻使人告玄碩與司馬勳通并其諸子皆殺之渤海人逢約逢皮江翻因趙亂擁衆數千家附於魏魏以約爲渤海太守故太守劉準隗之兄子也土豪封放奕之從弟也從才用翻別聚衆自守閔以準爲幽州刺史與約中分渤海燕王儁使封奕討約使昌黎太守高開討準放開

瞻之子也高瞻見九十一卷元帝太興二年奕引兵直抵約壘遣人謂約曰相與鄉里隔絶日久封奕本渤海人懐帝永嘉五年託於慕容廆見八十七卷會遇甚難時事利害人皆有心非所論也願單出一相見以寫佇結之情人立而待之曰佇企望之情欝積而不散曰結約素信重奕即出見奕於門外各屏騎卒屏必郢翻騎奇寄翻單馬交語奕與論叙平生畢因説之曰與君累世同鄉情相愛重誠欲君享祚無窮今既獲展奉展省視也奉承也事也説輸芮翻不可不盡所懐冉閔乘石氏之亂奄有成資是宜天下服其彊矣

而禍亂方始固知天命不可力爭也燕王奕世載德（奕世載德班彪王命論之言師古曰載乘也言相因不絕）奉義討亂所征無敵今已都薊南臨趙魏遠近之民襁負歸之民厭荼毒（孔安國曰荼毒苦也）（襁居兩翻）咸思有道冉閔之亡匪朝伊夕成敗之形昭然易見（易以豉翻）且燕王肇開王業虛心賢儁君能翻然改圖則功參絳灌慶流苗裔孰與為亡國將守孤城以待必至之禍哉（將即亮翻）約聞之悵然不言奕給使張安有勇力（給使在左右給使令者也）奕豫戒之俟約氣下安突前持其馬鞚（鞚空貢翻）

因挾之而馳至營奕與坐謂曰君計不能自決故相為決之為于僞翻非欲取君以邀功乃欲全君以安民也高開至渤海準放迎降降戶江翻儁以放為渤海太守準為左司馬約參軍事以約誘於人而遇獲誘音酉更其名曰鈞更工衡翻劉顯弒趙王祇及其丞相樂安王炳太宰趙庶等十餘人傳首于鄴驃騎將軍石寧奔栢人栢人縣自漢以來屬趙國劉昫曰唐邢州堯山縣古之栢人城驃匹妙翻騎奇寄翻魏主閔焚祇首于通衢拜顯上大將軍大單于冀州牧單音蟬五月趙兖州刺史

劉啓自鄄城來奔鄄城縣漢屬濟陰郡晉屬濮陽國唐為濮州治所鄄吉縣翻　秋七月劉顯復引兵攻鄴復扶又翻　魏主閔擊敗之敗蒲邁翻　顯還稱帝於襄國　八月魏徐州刺史周成兖州刺史魏統荆州刺史樂弘豫州牧張遇以廩丘許昌等諸城來降時周成據廩丘張遇據許昌降戶江翻　平南將軍高崇征虜將軍呂護執洛州刺史鄭系以其地來降時崇護以三河之地來降　燕王儁遣慕容恪攻中山慕容評攻王午于魯口魏中山太守上谷矦龕閉城拒守龕苦含翻　恪南狥常山軍于九門九門縣自漢以來屬

常山郡魏趙郡太守遼西李邽舉郡降恪厚撫之將邽還圍中山侯龕乃降恪入中山遷其將帥土豪數十家詣薊將即亮翻帥所類翻薊音計餘皆安堵軍令嚴明秋毫不犯慕容評至南安王午遣其將鄭生拒戰評擊斬之悦綰還自襄國儁乃知張舉之妄而殺之常煒有四男二女在中山儁釋煒之囚使諸子就見之煒上疏謝恩儁手令答曰卿本不爲生計孤以州里相存耳儁居昌黎煒居廣寧二郡皆屬幽州今大亂之中諸子盡至豈非天所念邪天且念卿況於

孤乎賜妾一人穀三百斛使居凡城以北平太守孫興爲中山太守興善於綏撫中山遂安　庫傉官偉帥部衆自上黨降燕傉奴沃翻庫傉官漁陽烏桓大人庫傉之餘種按温公與劉道原書以為庫當作庫詳見前例庫音舍　姚弋仲遣使來請降趙亡弋仲乃降晉史言其盡忠於石氏使疏吏翻下同　冬十月以弋仲爲使持節六夷大都督督江北諸軍事江北恐當作河北　車騎大將軍開府儀同三司大單于高陵郡公騎奇寄翻單音蟬　又以其子襄爲持節平北將軍都督幷州諸軍事幷州刺史平鄉縣公　逢鈞亡歸渤

海招集舊衆以叛燕樂陵太守賈堅考異曰燕書賈堅傳烈祖問堅年對以受新命始及三載烈祖悅其言拜樂陵太守按堅以去年九月獲於燕至明年始三年若未爲樂陵太守豈能安集諸縣告諭逢鈞故知堅先已爲樂陵太守非因問年而授使人告諭鄉人示以成敗鈞部衆稍散遂來奔　吐谷渾葉延卒子碎奚立晉書作辟奚按一百三卷簡文帝咸安元年鍾惡地殺三弟事亦當作辟奚　初桓溫聞石氏亂上疏請出師經略中原溫蓋上疏於五年出屯安陸之時事久不報溫知朝廷杖殷浩以抗己甚忿之然素知浩之爲人亦不之憚也以國無他釁遂得相持彌年羈縻而已八

州士衆資調殆不爲國家用永和元年溫都督荆司雍益梁寧六州五年遣滕峻帥交廣之兵伐林邑蓋是時已加督交廣二州矣資財也調賦也調徒釣翻屢求北伐詔書不聽十二月辛未溫拜表輙行帥衆四五萬順流而下軍於武昌帥讀曰率朝廷大懼殷浩欲去位以避溫又欲以騶虞幡駐溫軍吏部尚書王彪之言於會稽王昱曰此屬皆自爲計非能保社稷爲殿下計也會工外翻若殷浩去職人情離駭天子獨坐當此之際必有任其責者非殿下而誰乎又謂浩曰彼若抗表問罪卿爲之首事任如

此謂浩當朝政也猜釁已成謂浩與溫有隙也欲作匹夫豈有全地邪且當靜以待之令相王與手書相息亮翻示以款誠為陳成敗彼必旋師若不從則遣中詔又不從乃當以正義相裁謂正溫舉兵向闕之罪奈何無故忩忩先自猖獗乎忩倉紅翻浩曰決大事正自難頃日来欲使人悶閧卿此謀意始得了了決也彪之彬之子也王敦之亂彬能守正彪之可謂克紹矣撫軍司馬高崧昱為撫軍大將軍以崧為司馬言於昱曰王宜致書諭以禍福自當返斾如其不爾便六軍整駕逆順於茲判矣言溫若不還則當整

六師奉順討逆也乃於坐爲昱草書曰寇難宜平時會宜接謂是時中原豪傑來降有恢復之會所宜應接之也難乃旦翻坐狙臥翻爲于僞翻下同此實爲國遠圖經略大筭能弘斯會非足下而誰但以比興師動衆要當以資實爲本比毗寐翻運轉之艱古人所難不可易之於始而不熟慮易以豉翻頃所以深用爲疑惟在此耳然異常之舉衆之所駭遊聲噂喈噂祖本翻喈徒合翻噂喈聚語也想足下亦少聞之少詩沼翻苟患失之無所不至論語孔子之言或能望風振擾一時崩散如此則望實並喪喪息浪翻社稷之事去

矣皆由吾闇弱德信不著不能鎮靜羣庶保固維城詩曰宗子維城所以内愧於心外慙良友吾與足下雖職有内外安社稷保國家其致一也致極也言事理詣極之地則一也天下安危繫之明德當先思寧國而後圖其外使王基克隆大義弘著所望於足下區區誠懷豈可復顧嫌而不盡哉復扶又翻溫即上疏惶恐致謝回軍還鎮　朝廷將行郊祀會稽王昱問於王彪之曰郊祀應有赦否彪之曰自中興以來郊祀往往有赦愚意常謂非宜凶愚之人以為郊

必有赦將生心於儌幸矣（儌堅堯翻）昱從之　燕王儁如龍城　丁零翟鼠帥所部降燕封為歸義王（丁零居中山其後翟斌等皆其種類也帥讀曰率）

八年春正月辛卯日有食之　秦丞相雄等請秦王健正尊號依漢晉之舊不必效石氏之初（謂石虎兄弟皆先稱天王後即皇帝位）健從之即皇帝位大赦諸公皆進爵為王且言單于所以統一百蠻非天子所宜領（此亦雄等之言也單音蟬）以授太子萇　司馬勲既還漢中杜洪張琚屯宜秋（水經注鄭渠自中山

西瓠口東流逕宜秋城北又東逕中山南又東逕池陽縣故城北洪自以右族輕琚琚遂殺洪自立爲秦王改元建昌劉顯攻常山魏主閔留大將軍蔣幹使輔太子智守鄴自將八千騎救之顯大司馬清河王寧以棗彊降魏棗彊縣前漢屬清河郡後漢晉省尋復置屬信都郡閔擊顯敗之敗補邁翻追奔至襄國顯大將軍曹伏駒開門納閔閔殺顯及其公卿已下百餘人考異曰閔殺顯晉帝紀在正月十六國春秋鈔在二月燕王在三月已酉未知孰是今從帝紀焚襄國宮室遷其民於鄴趙汝陰王琨以其妻妾來奔斬於建康市石氏遂

絕（自古無不亡之國宗族誅夷固亦有之未有至於絕姓者石氏窮凶極暴而子孫無遺種足以見天道之不與矣）尚書左丞孔嚴言於殷浩曰比來衆情良可寒心（比毗至翻）不知使君當何以鎮之愚謂宜明受任之方韓彭專征伐蕭曹守管籥（事見漢高帝紀曹參當高帝時從韓信用兵其後相齊未嘗守管籥嚴以蕭曹相繼爲相而言之）內外之任各有攸司深思廉藺屈身之義（事見四卷周赧王三十六年）平勃交歡之謀（事見十三卷漢高后七年）令穆然無間（穆然和而靜之貌間古莧翻）然後可以保大定功也（嚴欲浩與桓溫兩釋猜嫌降心相從以圖國事也保大定功左傳楚莊王所謂武有七德此其二也）觀近日降附

之徒皆人面獸心貪而無親恐難以義感也段龕張遇姚襄之徒孔嚴固見其肺肝矣降戶江翻浩不從嚴愉之從子也從才用翻浩上疏請北出許洛詔許之以安西將軍謝尚北中郎將荀羨爲督統晉志曰四中郎將並後漢置歷魏及晉並有其職江左彌重時謝尚鎭壽春荀羨鎭京口浩欲兩道俱進故使二人並爲督統各統其方之兵進屯壽春謝尚不能撫尉張遇尉與慰同遇怒據許昌叛使其將上官恩據洛陽樂弘攻督護戴施於倉垣浩軍不能進三月命荀羨鎭淮陰尋加監青州諸軍事監工銜翻又領兗州刺史鎭下邳乙巳燕王

雋還薊稍徙軍中文武兵民家屬於薊自北徙其家屬而南又恐其懷居而無樂遷之心故稍徙之姚弋仲有子四十二人及病謂諸子曰石氏待吾厚吾本欲爲之盡力爲于僞翻今石氏已滅中原無主我死汝亟自歸於晉當固執臣節無爲不義也弋仲卒子襄祕不發喪帥戶六萬南攻陽平元城發干破之屯于碻磝津帥讀曰率下同襄自灄頭而南也元城縣漢屬魏郡晉屬陽平郡發干縣漢屬東郡晉屬陽平郡劉昫曰唐魏州莘縣漢陽平縣地碻磝城即漢東郡茌平縣故城其西南即河津謂之碻磝津後魏置濟州於碻磝城杜佑曰碻磝即今濟陽郡城碻口交翻磝音敖揚正衡曰碻五勞翻磝口勞翻

毛晃曰碻丘交翻磝牛交翻或曰碻音確磝音交以太原王亮為長史天水尹赤為司馬太原薛瓚略陽權翼為參軍姓譜權本顓頊之後楚武王使闘緡尹權因以為氏韓愈權德輿墓碑曰殷武丁之子降封於權權江漢間國也周衰入楚為權氏瓚藏旱翻襄與秦兵戰敗亡三萬餘户南至滎陽始發喪又與秦將高昌李歷戰于麻田高昌李歷本趙將也時附於秦故稱秦將滎洛之間地名有豆田麻田各因人所種藝而名之馬中流矢而斃中竹仲翻弟萇以馬授襄萇仲良翻襄曰汝何以自免萇曰但令兄濟豎子必不敢害萇會救至俱免尹赤奔秦秦以赤為并州刺史鎮蒲阪襄

遂帥衆歸晉送其五弟爲質（質音致）詔襄屯譙城襄單騎度淮見謝尚于壽春尚聞其名命去仗衛幅巾待之（騎奇寄翻去丘呂翻）歡若平生襄博學善談論江東人士皆重之

魏主閔既克襄國因遊食常山中山諸郡趙立義將軍段勤聚胡羯萬餘人保據繹幕（繹幕縣自漢以來屬清河郡）自稱趙帝夏四月甲子燕王雋遣慕容恪等擊魏慕容霸等擊勤魏主閔將與燕戰大將軍董閏車騎將軍張溫諫曰（騎奇寄翻下同）鮮卑乘勝鋒銳且彼衆我寡宜且避之俟其驕

惰然後益兵以擊之閔怒曰吾欲以此衆平幽州斬慕容儁今遇恪而避之人謂我何司徒劉茂特進郎闓相謂曰吾君此行必不還矣吾等何為坐待戮辱皆自殺

闓苦亥翻又音開

閔軍于安喜

安喜縣前漢曰安險屬中山郡後漢章帝更名唐復爲安險縣屬定州而定州所治之安喜縣漢盧奴縣也

慕容恪引兵從之閔趣常山

趣七喻翻下同

恪追之及于魏昌之廉臺

魏昌縣屬中山郡本苦陘漢章帝改爲漢昌魏文帝改爲魏昌唐爲定州唐昌縣魏收地形志中山毋極縣有廉臺蓋晉省無極縣廉臺遂在魏昌界

閔與燕兵交戰燕兵皆不勝閔素有勇名所將兵精銳

將即

亮翻)燕人憚之慕容恪巡陳(陳讀曰陣)謂將士曰冉閔勇而無謀一夫敵耳其士卒飢疲甲兵雖精其實難用不足破也閔以所將多步卒(將即亮翻)而燕皆騎兵引兵將趣林中恪參軍高開曰吾騎兵利平地若閔得入林不可復制(復扶又翻)宜亟遣輕騎邀之既合而陽走誘致平地然後可擊也(誘音酉)恪從之魏兵還就平地恪分軍為三部謂諸將曰閔性輕銳又自以衆少必致死於我我厚集中軍之陳以待之(少詩沼翻陳讀曰陣下同)俟其合戰卿等從旁擊之無

不克矣乃擇鮮卑善射者五千人以鐵鎖連其馬爲方陳而前閔所乘駿馬曰朱龍日行千里閔左操兩刃矛右執鉤戟以擊燕兵斬首三百餘級望見大幢知其爲中軍直衝之燕兩軍從旁夾擊大破之恪以鐵鎖連馬則閔兵雖致死而陳不可破兩軍從旁夾擊則閔兵三面受敵不敗何待操千刀翻幢直江翻圍閔數重重直龍翻閔潰圍東走二十餘里朱龍忽斃爲燕兵所執燕人殺魏僕射劉羣執董閔張溫及閔皆送於薊董閔當作董閏冉閔自立事始上卷六年至是而滅閔子操奔魯口高開被創而卒創初良翻慕容

恪進屯常山儁命恪鎮中山已卯冉閔至薊儁大赦立閔而責之曰汝奴僕下才何得妄稱帝閔曰天下大亂爾曹夷狄禽獸之類猶稱帝況我中土英雄何得不稱帝邪儁怒鞭之三百送於龍城慕容霸軍至繹幕段勤與弟思聰舉城降（降戶江翻下同）甲申儁遣慕容評及中尉侯龕帥精騎萬人攻鄴（龕苦含翻）癸巳至鄴魏蔣幹及太子智閉城拒守城外皆降於燕劉寧及弟崇帥胡騎三千奔晉陽（劉寧劉顯將也以棗強降閔帥讀曰率）秦以張遇為征東大將軍

豫州牧　五月秦主健攻張琚於宜秋斬之　鄴中大飢人相食故趙時宮人被食略盡被皮義翻蔣幹使侍中繆嵩詹事劉猗奉表請降且求救於謝尚繆靡幼翻庚寅燕王儁遣廣威將軍慕容軍殿中將軍慕輿根右司馬皇甫真等帥步騎二萬助慕容評攻鄴　辛卯燕人斬冉閔於龍城會大旱蝗燕王儁謂閔爲祟祟雖遂翻神禍曰祟遣使祀之謚曰悼武天王　初謝尚使戴施據枋頭遣施之時指令據枋頭施聞蔣幹求救乃自倉垣徙屯棘津棘津即石濟南津有棘津亭

止幹使者求傳國璽璽斯氏翻劉猗使繆嵩還鄴白幹幹疑尚不能救沈吟未決沈持林翻六月施帥壯士百餘人入鄴助守三臺紿之曰今燕寇在外道路不通璽未敢送也卿且出以付我我當馳白天子天子聞璽在吾所信卿至誠必多發兵糧以相救餉幹以為然出璽付之施宣言使督護何融迎糧陰令懷璽送于枋頭江南之未得璽也中原謂之白板天子傳國璽至此歸晉藺相如全璧歸趙趙王擢之自繆賢舍人為上大夫戴施能復致累代傳國之寶未聞晉朝以顯賞甄之也何居甲子蔣幹帥銳卒五千及晉兵出戰

慕容評大破之斬首四千級幹脫走入城　甲申秦丞

健還長安自宜秋還長安也　謝尚姚襄共攻張遇于許昌秦

主健遣丞相東海王雄衛大將軍平昌王菁略地關東

帥步騎二萬救之丁亥戰于潁水之誡橋據晉紀誡橋在許昌尚

等大敗死者萬五千人尚奔還淮南襄棄輜重送尚于

芍陂重直用翻尚悉以後事付襄謝尚既敗姚襄知晉之不足恃固有去晉之心矧殷

浩又從而速之乎殷浩聞尚敗退屯壽春秋七月秦丞相雄徙

張遇及陳潁許洛之民五萬餘戶於關中張遇據有許潁豈肯歛手

受羈制於人乎苻雄乘勝以兵威徙之自此遇之死命制於苻氏矣以右衛將軍楊羣為豫州刺史鎮許昌謝尚降號建威將軍　趙故西中郎將王擢遣使請降拜擢秦州刺史王擢自石虎時當秦隴之任降戶江翻下同

丁酉以武陵王晞為太宰　丙辰燕王儁如中山壬午聞魏敗時鄧恒已死恒戶登翻午自稱安國王八月戊辰燕王儁遣慕容恪封奕陽騖攻之午閉城自守送冉操詣燕軍燕人掠其禾稼而還慕容恪善用兵知魯口之未可取徙久攻以疲士卒故掠其禾稼全師而退金城湯池非粟不守孤城之外春取其麥而秋取其禾彼將焉仰哉還從宣

翻又如字　庚午魏長水校尉馬願等開鄴城納燕兵戴施擁幹懸縋而下縋直偽翻犇于倉垣慕容評送魏后董氏太子智太尉申鍾司空條枚等條姓也周亞夫封條侯其後以為氏及乘輿服御于薊乘繩證翻尚書令王簡左僕射張乾右僕射郎肅皆自殺燕王儁詐云董氏得傳國璽獻之賜號奉璽君賜冉智爵海賓侯以申鍾為大將軍右長史命慕容評鎮鄴　桓溫使司馬勳助周撫討蕭敬文於涪城斬之蕭敬文據涪城始九十七卷永和三年涪音浮　謝尚自枋頭迎傳國璽至建

康百僚畢賀　秦以雷弱兒爲大司馬毛貴爲太尉張遇爲司空　殷浩之北伐也中軍將軍王羲之以書止之不聽既而無功復謀再舉復扶又翻下所復故復同羲之遺浩書曰今以區區江左天下寒心固已久矣寒心者恐不能自保遺于季翻力爭武功非所當作作為也自頃處内外之任者處昌呂翻下而處未有深謀遠慮而疲竭根本各從所志竟無一功可論遂令天下將有土崩之勢任其事者豈得辭四海之責哉言殷浩不得辭其責也今軍破於外資竭於内保淮之志非

所復及莫若還保長江督將各復舊鎮將即亮翻自長江以外羈縻而已引咎責躬更爲善治治直吏翻省其賦役與民更始庶可以救倒懸之急也保江之說此王導佐元帝之規摹世之議者譏其忘讐忍恥置中原於度外若以量時度力保固本根言之此策未爲非也至於引咎責躬省民賦役所謂善敗不亡諸葛孔明街亭喪師之後正亦如是而已使君起於布衣任天下之重當董統之任而敗喪至此喪息浪翻恐闔朝羣賢未有與人分其謗者朝直遥翻若猶以前事爲未工故復求之分外分扶問翻宇宙雖廣自容何所此愚智所不解也解胡買翻曉也其後殷浩廢黜

卒如義之之言又與會稽王昱牋曰爲人臣誰不願尊其主比隆前世況遇難得之運哉顧力有所不及豈可不權輕重而處之也處昌呂翻今雖有可喜之會內求諸已而所憂乃重於所喜功未可期遺黎殲盡勞役無時徵求日重以區區吳越經緯天下十分之九不亡何待而不度德量力度徒洛翻量音良不弊不已比封內所痛心歎悼而莫敢吐誠者也往者不可諫來者猶可追論語載楚狂接輿之言願殿下更垂三思先爲不可勝之基須根立勢舉謀之未晚

兵法曰先為不可勝以待敵之可勝若不行此處文意短蹙恐有脫文恐麋鹿之游將不止林藪而已吳伍子胥曰臣恐麋鹿游於姑蘇此祖其意而微其言澤無水曰藪顧殷下塹廢虛遠之懷義之此言蓋譏昱好談清虛玄遠也塹與暫同以救倒懸之急可謂以亡為存轉禍為福也不從九月浩屯泗口遣河南太守戴施據石門滎陽太守劉遯據倉垣浩以軍興罷遣太學生徒學校由此遂廢元帝建武元年始立太學今復以軍興廢校戶教翻冬十月謝尚遣冠軍將軍王俠攻許昌克之冠古玩翻俠戶頰翻秦豫州刺史楊羣退屯弘農徵尚為給事中戍石

頭 丁卯燕王儁還薊 故趙將擁兵據州郡者各遣使降燕將即亮翻使疏吏翻降戶江翻 燕王儁以王擢為益州刺史夔逸為秦州刺史張平為并州刺史李歷為兗州刺史高昌為安西將軍劉寧為車騎將軍 慕容恪屯安平安平縣前漢屬涿郡後漢屬安平國晉屬博陵郡唐屬深州 積糧治攻具將討王午治直之翻 丙戌中山蘇林起兵於無極無極縣漢屬中山國晉省無本作毋唐武后萬歲通天二年始改毋字為無此當作毋 自稱天子恪自魯口還討林閏月戊子燕王儁遣廣威將軍慕輿根助恪攻林斬之王午

為其將泰興所殺呂護殺興復自稱安國王復扶又翻燕羣僚共上尊號於燕王儁儁許之上時掌翻十一月丁卯始置百官以國相封奕為太尉左長史陽騖為尚書令右司馬皇甫真為尚書左僕射典書令張悕為右僕射悕香衣翻其餘文武拜授有差戊辰儁即皇帝位大赦自謂獲傳國璽改元元璽追尊武宣王為高祖武宣皇帝文明王為太祖文明皇帝廆謚武宣王皝謚文明王時晉使適至燕使䟽吏翻儁謂曰汝還白汝天子我承人乏為中國所推已為帝矣

謂中國無主已爲士民所推遂承人之而即尊位也改司州爲中州建留臺於龍都趙置司州於鄴燕初都龍城時遷于薊故建留臺於龍城謂之龍都以玄菟太守乙逸爲尚書專委留務菟同都翻秦丞相雄攻王擢于隴西擢奔涼州雄還屯隴東隴東漢汧縣地張重華以擢爲征虜將軍秦州刺史特寵待之重華寵待王擢以圖秦隴豈知擢非苻雄之敵也

九年春正月乙卯朔大赦　二月庚子燕主儁立其妃可足渾氏為皇后為可足渾后亂燕張本可足渾北方三字姓世子暐為皇太子皆自龍城遷于薊宮　張重華遣將軍張弘宋修

會王擢帥步騎萬五千伐秦帥讀曰率騎奇寄翻秦丞相雄衛將軍菁拒之大敗涼兵於龍黎新唐書地理志隴州吳山縣有龍盤府龍盤城吳山後魏之南由縣地疑龍黎即龍盤也敗補邁翻下所敗同斬首萬二千級虜張弘宋修王擢弃秦州犇姑臧秦主健以領軍將軍苻願為秦州刺史鎮上邽 三月交州刺史阮敷討林邑破五十餘壘 趙故衛尉常山李犢聚眾數千人叛燕 西域胡劉康詐稱劉曜子聚眾於平陽自稱晉王夏四月秦左衛將軍苻飛討擒之 以安西將軍謝尚為尚書僕

射　五月張重華復使王擢帥衆二萬伐上邽（復扶又翻）秦州郡縣多應之苻願戰敗奔長安重華因上疏請伐秦詔進重華涼州牧　燕主儁遣衛將軍恪討李犢犢降（降戶江翻下同）遂東擊呂護於魯口　六月秦苻飛攻氐王楊初於仇池為初所敗（楊初據險以拒秦秦兵雖彊故爲初所敗敗補邁翻）丞相雄平昌王菁帥步騎四萬屯于隴東秦主健納張遇繼母韓氏爲昭儀數於衆中謂遇曰（數所角翻）卿吾假子也遇耻之因雄等精兵在外陰結關中豪傑欲滅苻氏以其地

來降秋七月遇與黄門劉晃謀夜襲健晃約開門以待之會健使晃出外晃固辭不得已而行遇不知引兵至門門不開事覺伏誅於是孔持起池陽劉珍夏侯顯起鄠喬秉起雍胡陽赤起司竹呼延毒起灞城（池陽縣漢屬馮翊晉屬扶風唐爲雲陽縣屬京兆鄠縣漢屬扶風晉屬始平郡唐屬京兆雍縣漢屬扶風唐改爲天興縣爲鳳翔府治所霸陵縣漢屬京兆晉改曰霸城喬秉載記作喬景避唐諱也孔持作孔特鄠音户雍於用翻）衆數萬人各遣使來請兵（使疏吏翻下同）秦以左僕射魚遵為司空　九月秦丞相雄帥衆二萬還長安（帥讀曰率下同）遣平昌

王肅略定上洛置荆州于豐陽川上洛縣漢西都屬弘農郡東漢屬京兆武帝泰始二年分置上洛郡豐陽川在郡界續漢志南陽郡析縣有豐陽城後魏太安二年置豐陽縣左傳所謂司馬起豐析即其地劉昫曰唐商州豐陽縣漢商縣地晉分商縣置豐陽縣因豐陽川爲名以步兵校尉金城郭敬為刺史雄與清河王灋苻飛分討孔持等姚襄屯歷陽以燕秦方彊未有北伐之志乃夾淮廣興屯田訓厲將士將即亮翻殷浩在壽春惡其彊盛惡烏路翻下同囚襄諸弟屢遣刺客刺之刺之七亦翻刺客皆以情告襄安北將軍魏統卒魏統來降見上七年弟憬代領部曲浩潛遣憬

帥衆五千襲之襄斬憬并其衆憬古迥翻浩愈惡之使龍驤將軍劉啓守譙驤思將翻遷襄于梁國蠡臺司馬彪郡國志睢陽縣有盧門亭城内有高臺甚秀廣巍然介立超焉獨上謂之蠡臺杜預曰盧門宋城南門也續述征記曰廻道似蠡故謂之蠡臺蠡如字若如述征記之説音盧戈翻表授梁國内史魏憬子弟數往来壽春數所角翻襄益疑懼遣參軍權翼使於浩浩曰身與姚平北共為王臣休戚同之平北每舉動自專甚失輔車之理豈所望也左傳曰輔車相依杜預注曰輔頰輔車牙車車尺奢翻翼曰平北英姿絶世擁兵數萬遠歸晉室者以朝廷有道宰輔

明哲故也今將軍輕信讒慝之言與平北有隙愚謂猜嫌之端在此不在彼也浩曰平北姿性豪邁生殺自由又縱小人掠奪吾馬王臣之體固若是乎翼曰平北歸命聖朝朝直遥翻豈肯妄殺無辜姦宄之人亦王瀍所不容也殺之何害浩曰然則掠馬何也翼曰將軍謂平北雄武難制終將討之故取馬欲以自衛耳浩笑曰何至是也權翼之言得浩之情故笑史言浩不能綏御新附初浩陰遣人誘梁安雷弱兒使殺秦主健許以關右之任弱兒僞許之且請兵應

接浩聞張遇作亂健兄子輔國將軍黃眉自洛陽西奔以為安等事已成冬十月浩自壽春帥衆七萬北伐（帥讀曰率）欲進據洛陽修復園陵吏部尚書王彪之上會稽王昱牋（上時掌翻）以爲弱兒等容有詐僞浩未應輕進不從（藉使梁雷果受浩間而殺健浩亦未能越關陝以取長安其欲乘苻黃眉之去而據洛陽不過欲以修復園陵爲功耳昱遂以爲真可立功而不聽王彪之之言宜桓溫得因以廢浩而制昱也）浩以姚襄為前驅襄引兵北行度浩將至（度徒洛翻）詐令部衆夜遁陰伏甲以邀之浩聞而追襄至山桑（山桑縣前漢屬沛郡後漢屬汝南郡晉屬譙郡按山

桑六朝兵爭為渦陽之地唐為亳州蒙城縣地襄縱兵擊之浩大敗弃輜重走保譙城重直龍翻襄俘斬萬餘悉收其資仗使兄益守山桑襄復如淮南復扶又翻會稽王昱謂王彪之曰君言無不中中竹仲翻張陳無以過也張陳謂張良陳平西平敬烈公張重華有疾子曜靈纔十歲立為世子赦其境內重華庶兄長寧侯祚有勇力吏幹水經注金城西平西北四十里有長寧亭晉室西平郡有長寧縣而傾巧善事內外與重華嬖臣趙長尉緝等結異姓兄弟尉姓也左傳有鄭大夫尉止嬖卑義翻又博計翻都尉常據請出之重華曰

吾方以祚為周公使輔幼子君是何言也託孤之難尚矣况張重華乎

謝艾以抱罕之功事見九十七卷永和三年抱音膚有寵於重華左右疾之譖艾出為酒泉太守艾上疏言權倖用事公室將危乞聽臣入侍且言長寧侯祚及趙長等將為亂宜盡逐之十一月己未重華疾甚手令徵艾為衛將軍監中外諸軍事輔政監工銜翻祚長等匿而不宣丁卯重華卒世子曜靈立稱大司馬涼州刺史西平公趙長等矯重華遺令以長寧侯祚為都督中外諸軍事撫軍大將軍

輔政史言張氏之亂　殷浩使部將劉啓王彬之攻姚益于山桑姚襄自淮南擊之啓彬之皆敗死啓劉興之孫也襄進據芍陂　趙末樂陵朱禿平原杜能清河丁嬈嬈乃了翻又如紹翻陽平孫元各擁兵分據城邑至是皆請降於燕降戶江翻燕主儁以禿為青州刺史能為平原太守嬈為立節將軍元為兗州刺史各留撫其營　秦丞相雄克池陽斬孔持十二月清河王瀶苻飛克鄠斬劉珍夏侯顯　姚襄濟淮屯盱眙盱眙音吁怡招掠流民衆至七萬分置守宰勸課

農桑姚襄所為僅如此而晉人已為之震懼益邽雄所竊笑也遣使詣建康罪狀殷浩幷自陳謝使疏詔以謝尚都督江西淮南諸軍事豫吏翻州刺史鎮歷陽以尚得襄之歡心既以招撫之又以備之涼右長史趙長等建議以為時難未夷宜立長君難乃旦翻長知兩翻曜靈冲幼請立長寧矦祚張祚先得幸於重華之母馬氏馬氏許之乃廢張曜靈為涼寧矦立祚為大都督大將軍涼州牧涼公祚既得志恣為淫虐殺重華妃裴氏及謝艾淫者烝其君母虐者殺裴妃謝艾即此二端他所淫虐又其餘毒也燕衛將軍恪撫軍將

軍軍左將軍彪等屢薦給事黄門侍郎霸有命世之才宜總大任是歲燕主儁以霸為使持節安東將軍兾州刺史鎮常山冀州刺史鎮信都今置北冀州於常山

十年春正月張祚自稱凉王改建興四十二年為和平元年河西張氏乃心晉室奉建興年號至四十餘年張祚凶淫改元僭擬祖父之所不相也立妻辛氏為王后子太和為太子封弟天錫為長寧侯子庭堅為建康侯建康郡葢張氏所置張茂分屬凉州曜靈弟玄靚為凉武侯靚疾正翻置百官郊祀天地用天子禮樂尚書馬岌切諫坐

免官

免官炭魚及翻郎中丁琪復諫曰我自武公以來張軌謚武公復扶又翻世守臣節抱忠履謙五十餘年履謙謂未嘗建國自王也惠帝永寧元年張軌鎮涼土至是五十四年故能以一州之衆抗舉世之虜師徒歲起民不告疲殿下勳德未高於先公而亟謀革命臣未見其可也彼士民所以用命四遠所以歸嚮者以吾能奉晉室故也今而自尊則中外離心安能以一隅之地拒天下之彊敵乎祚大怒斬之於闕下自古戮諫臣未有不亡者也故魏降將周成反周成降見上七年降戶江翻將即亮翻自宛襲洛陽

宛於元翻辛酉河南太守戴施奔鮪渚水經注河水過河南鞏縣北有山臨河謂之崟原丘其下有穴謂之鞏穴言潛通浦北達于河直穴有渚謂之鮪渚鮪于軌翻　秦丞相雄克司竹胡陽赤奔霸城依呼延毒　中軍將軍揚州刺史殷浩連年北伐師徒屢敗糧械都盡征西將軍桓溫因朝野之怨上疏數浩之罪請廢之數所具翻　朝廷不得已免浩為庶人徙東陽之信安東陽郡本會稽西郡都尉吳孫皓寶鼎元年立郡信安縣漢獻帝初平三年分太末立新安縣武帝太康元年更名信安東陽郡唐為婺州信安縣唐為衢州治所　自此内外大權一歸於溫矣史言晉氏失權由浩少與用殷浩違其才

溫齊名少詩照翻而心競不相下溫常輕之浩既廢黜雖愁怨不形辭色常書空作咄咄怪事字咄當沒翻咄咄嗟咨語也久之溫謂掾郗超曰掾于絹翻郗丑之翻浩有德有言嚮為令僕足以儀刑百揆朝廷用違其才耳將以浩爲尚書令以書告之浩欣然許焉將答書慮有謬誤開閉者十數竟達空函溫大怒由是遂絶卒於徙所以前會稽内史王述為揚州刺史卒子恤翻會工外翻 二月乙丑桓溫統步騎四萬發江陵水軍自襄陽入均口至南鄉水經注順陽郡筑陽縣有涉都城沔水逕

東北均水於縣入沔謂之均口筑陽與南鄉縣漢皆屬南陽郡漢建安中分南陽右壤立南鄉郡二縣屬焉武帝更名順陽郡成帝咸康四年復曰南鄉郡步兵自淅川趣武關析縣前漢屬弘農郡後漢屬南陽郡春秋之白羽也武關在其西文穎曰武關去析縣百七十里賢曰析即今鄧州內鄉縣後魏置淅川縣有淅水後周併入內鄉縣命司馬勳出子午道以伐秦命勳從梁州出師燕衛將軍恪圍魯口三月拔之呂護奔野王遣弟奉表謝罪於燕燕以護為河內太守姚襄遣使降燕使疏吏翻降戶江翻燕王儁以慕容評為鎮南將軍都督秦雍益梁江揚荆徐兗豫十州諸軍事權鎮洛水雍於用翻以慕

容彊爲前鋒都督督荆徐二州緣淮諸軍事進據河南此河南謂大河之南桓溫別將攻上洛獲秦荆州刺史郭敬進擊青泥破之青泥城在藍田縣南司馬勳掠秦西鄙涼秦州刺史王擢攻陳倉以應溫趙亡王擢歸張氏故以涼繫之秦主健遣太子萇萇仲良翻丞相雄淮南王生平昌王菁北平王碩帥衆五萬軍于嶢栁以拒溫土地記曰藍田縣南有嶢關地名嶢栁道通荆州晉地道記曰關當上洛縣西北帥讀曰率下同嶢五聊翻夏四月已亥溫與秦兵戰于藍田秦淮南王生單騎突陳騎奇寄翻下同陳讀曰陣出入以十數殺傷晉

將士甚衆溫督衆力戰秦兵大敗將軍桓沖又敗秦丞相雄于白鹿原水經注霸川之西有白鹿原三秦記曰麗山西有白鹿原魏收地形志京兆藍田縣有白鹿原　沖溫之弟也溫轉戰而前壬寅進至灞上秦太子萇等退屯城南秦主健與老弱六千固守長安小城悉發精兵三萬遣大司馬雷弱兒等與萇合兵以拒溫三輔郡縣皆來降降戶江翻　溫撫諭居民使安堵復業民爭持牛酒迎勞勞力到翻　男女夾路觀之耆老有垂泣者曰不圖今日復覩官軍復扶又翻　秦丞相雄帥騎七千

襲司馬勲於子午谷破之勲退屯女媧堡　戊申燕主儁封撫軍將軍軍為襄陽王左將軍彭為武昌王以衛將軍恪為大司馬侍中大都督録尚書事封太原王鎮南將軍評為司徒驃騎將軍封上庸王驃匹妙翻封安東將軍霸為吳王左賢王友為范陽王散騎常侍厲為下邳王散騎常侍宜為廬江王散悉亶翻寧北將軍度為樂浪王樂浪音洛琅又封弟桓為宜都王逮為臨賀王徽為河間王龍為歴陽王納為北海王秀為蘭陵王嶽為安豐王德

為梁公默為始安公僂為南康公僂𠈙主翻子咸為樂安王參考後卷咸當作緘亮為勃海王溫為帶方王涉為漁陽王暐為中山王以尚書令陽騖為司空仍守尚書令命冀州刺史吳王霸徙治信都去年霸治常山初燕王皝奇霸之才故名之曰霸將以為世子羣臣諫而止然寵遇猶踰於世子由是儁惡之惡烏路翻下同以其嘗墜馬折齒更名曰𨚗更工衡翻𨚗下同傾雪翻尋以其應讖文更名曰垂遷侍中録留臺事徙鎮龍城垂大得東北之和儁愈惡之復召還儁雖忌垂卒之復燕

祚者垂也天之所置其可廢乎

五月江西流民郭敞等執陳留內史劉仕降于姚襄晉南渡後陳留郡寄治譙郡長垣縣界按載記劉仕時在堂邑建康震駭以吏部尚書周閔為中軍將軍屯中堂豫州刺史謝尚自歷陽還衛京師固江備守

王擢拔陳倉殺秦扶風內史毛難

北海王猛少好學少詩照翻好呼到翻倜儻有大志不屑細務人皆輕之猛悠然自得隱居華陰王猛傳猛北海劇人家于魏郡徐統名而不應遂隱于華陰山華陰縣前漢屬京兆後漢晉屬弘農郡倜他狄翻華戶化翻聞桓溫入關披褐詣之捫蝨而談當世之務褐毛布色𢂤翻蝨

寇若無人溫與之問曰吾奉天子之命將銳兵十萬為百姓除殘賊（將即亮翻為于偽翻）而三秦豪傑未有至者何也猛曰公不遠數千里深入敵境今長安咫尺而不度灞水百姓未知公心所以不至溫嘿然無以應徐曰江東無卿比也（猛蓋指出溫之心事以為溫之伐秦但欲以功名鎮服江東非真有心於伐罪弔民恢復境土不然何以不渡灞水徑攻長安此溫所以無以應也然余觀桓溫用兵伐秦至霸上伐燕至枋頭皆乘勝進兵逼其國都乃持重觀望卒以取敗蓋溫姦雄也乘勝進兵逼其國都冀其望風畏威有內潰之變也逼其國都而敵無內變故持重以待之情見勢屈敵因而乘之故至於敗蘇子由所謂以智遇智則其智不足恃者此也）

乃署猛軍謀祭酒溫與秦丞相雄等戰于白鹿原溫兵不利死者萬餘人初溫指秦麥以為糧既而秦人悉芟麥清野以待之溫軍乏食六月丁丑徙關中三千餘戶而歸以王猛為高官督護（職為督護而加之以高官也魏晉之間凡居節鎮者其部將有督護其後又置高官督護王敦鎮武昌有高官督護繆坦）欲與俱還猛辭不就（猛不肯從溫溫豈不欲殺之邪蓋溫軍已敗悤悤退師不暇殺之也）呼延毒帥衆一萬從溫還（帥讀曰率）秦太子萇等隨溫擊之比至潼關（比必寐翻）溫軍屢敗失亡以萬數溫之屯灞上也順陽太守薛珍勸溫徑

進逼長安成帝改順陽曰南鄉郡既而復舊　溫弗從珍以偏師獨濟頗有所獲及溫退乃還顯言於衆自矜其勇而咎溫之持重溫殺之　秦丞相雄擊司馬勲王擢於陳倉勲自女媧堡會擢攻陳倉　勲奔漢中擢奔略陽　秦以光禄大夫趙俱為洛陽刺史鎮宜陽　秦東海敬武王雄攻喬秉于雍雍於用翻丙申卒秦主健哭之嘔血曰天不欲吾平四海邪何奪吾元才之速也苻雄字元才　贈魏王葬禮依晉安平獻王故事雄以佐命元勲權侔人主而謙恭汎愛遵奉濃度故

健重之常曰元才吾之周公也子堅襲爵堅襲爵東海王堅性至孝幼有志度博學多能交結英豪呂婆樓彊汪及略陽梁平老皆與之善苻堅事始此燕樂陵太守慕容鉤翰之子也慕容翰有破高句麗滅宇文之功與青州刺史朱禿共治厭次厭於琰翻鉤自恃宗室每陵侮禿禿不勝忿勝音升秋七月襲鉤殺之南奔段龕為後燕主誅禿張本秦太子萇攻喬秉于雍八月斬之關中悉平秦主健賞拒桓溫之功以雷弱兒為丞相毛貴為太傅魚遵為太尉淮南王生為中軍大

將軍平昌王菁為司空健勤於政事數延公卿[數所角翻]咨講治道[治直吏翻]承趙人苛虐奢侈之後易以寬簡節儉崇禮儒士由是秦人悅之 燕大調兵衆[調徒釣翻發也]因發詔之日號曰丙戌舉 九月桓溫還自伐秦帝遣侍中黃門勞溫于襄陽[侍中黃門侍郎自魏以來為要近之職勞力到翻]或告燕黃門侍郎宋斌等謀奉冉智為主而反皆伏誅斌燭之子也[宋燭見九十六卷成帝咸康四年斌音彬]秦太子萇之拒桓溫也為流矢所中[中竹仲翻]冬十月卒諡曰獻哀 燕主儁如龍城

桓溫之入關也王擢遣使告涼王祚言溫善用兵其志難測祚懼且畏擢之叛已遣人刺之事泄祚益懼大發兵聲言東伐實欲西保敦煌會溫還而止既而遣秦州刺史牛霸等帥兵三千擊擢破之十一月擢帥衆降秦帥讀曰率降戶江翻秦以擢為尚書以上將軍啖鐵為秦州刺史啖氏姓也毛晃曰音徒覽翻秦王健叔父武都王安自晉還健遣安來請朝命見上卷六年為姚襄所虜以為洛州刺史十二月安亡歸秦健以安為大司馬驃騎大將軍并州

刺史鎮蒲阪驃匹妙翻

是歲秦大飢米一升直布一匹

資治通鑑卷九十九